

NOTICIAS INTERNACIONALES

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua



*Oficina
Internacional
del Agua*

CAPACITAR
INFORMAR
MANEJAR
COOPERAR



N° 24 - Edición española - Marzo de 2014



Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua

En 2013, más de 6.000 cursillistas se beneficiaron de las formaciones propuestas por el Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la Oficina Internacional del Agua (OIAGua).

En sus establecimientos en la ciudades de Limoges y La Souterraine, el CNFCA así capacita cada año a los profesionales del agua, residuos y medio ambiente, preocupados de perfeccionar sus conocimientos y sus competencias técnicas en las plataformas pedagógicas únicas de la OIAGua.

Cerca de 2.000 profesionales también se forman anualmente directamente en su lugar de trabajo. En este marco, la capacitación puede completarse de una auditoría de las instalaciones y de un acompañamiento técnico.

Así pues, agentes de terreno, técnicos e ingenieros, jefes de servicios, representantes elegidos, todos implicados en la organización y el buen funcionamiento de las instalaciones y de los servicios, encuentran en el CNFCA las capacitaciones útiles e indispensables para el

buen control y para la evolución de su empleo o función.

Como complemento a su oferta de capacitación tradicional propuesta en el catálogo "Agua", el CNFCA, desde hace varios años, ha desarrollado tres otros catálogos específicos:

- catálogo "Desechos - Medio Ambiente - Desarrollo Sostenible";
- catálogo "Agua en la industria";
- catálogo "Agua - Riego - Agricultura".

Los formadores permanentes del CNFCA, completados por los mejores expertos conferenciantes, conciben y animan las capacitaciones, basándose en estudios de casos existentes y la puesta en situación real en instalaciones pedagógicas que reproducen las condiciones de trabajo y que son únicas en Francia y Europa. Los participantes así obtienen de su capacitación un beneficio, que se puede medir por herramientas propuestas de evaluación de los acervos.



Con el fin de acompañar a los profesionales en su proceso de evolución y/o adaptación de carrera, el CNFCA concibió currículos de capacitación en los "Oficios". Combinación de formaciones seleccionadas, estos programas reúnen los conocimientos y competencias esenciales para el empleo correspondiente. Evaluados por un jurado de profesionales, los participantes a algunos de estos currículos obtienen una calificación.

El CNFCA ha obtenido el certificado ISO 9001 Versión 2008. ✓

A petición, la mayoría de los cursos de capacitación pueden realizarse en idioma español para grupos de cursillistas.

El catálogo "Agua" 2014

El catálogo "Agua 2014" reagrupa 294 cursos de capacitación distribuidos en 440 sesiones y 8 grandes temas:

- Descubrimiento de los oficios del agua.
- Gestión de los servicios de agua potable y saneamiento, seguridad del personal.

● El agua en la ciudad: análisis y calidad del agua, captadores y medición de flujos, pozos, bombes, producción de agua potable, aguas de proceso, suministro de agua potable, saneamiento no colectivo, aguas pluviales, redes de saneamiento, depuración de las aguas residuales urbanas, tratamiento de lodos, olores y desechos, autovigilancia y control de calidad, mantenimiento, energía, automatismos y telegestión.

- El agua para actividades recreativas.
- El agua en la naturaleza.
- El agua en la agricultura.
- El agua en la industria.
- Cooperación descentralizada.



En 2014, el CNFCA ha concebido y propone 14 nuevos cursos de capacitación en su catálogo.

Se puede seleccionar sesiones dentro de un currículo de formación, para realizar una formación capacitativa personalizada en función de la necesidad, en varios meses, o incluso uno o dos años.



Se proponen formaciones capacitativas para responder a las exigencias reglamentarias y a las necesidades de validación de competencias profesionales:

mantenimiento de desconectores, electrosoldadura de los tubos de polietileno, manipulación del cloro en botellas, determinación de los gustos y olores del agua potable, toma de agua, muestreo de sustancias peligrosas en el medio ambiente, control de las instalaciones abastecidas por un otro recurso hídrico, control de las conexiones a la red de saneamiento, tratamiento y control de las aguas de piscinas, hidrometría de los ríos: la profesión de "aforador".

Estas formaciones se realizan en nuestros Centros de Limoges y La Souterraine en instalaciones pedagógicas específicas y con una gama de materiales seleccionados, representativos del mercado.

Por otra parte, debido al aumento de las dificultades y necesidades, el CNFCA, en asociación con la Agencia del Agua Loira-Bretaña (AELB), ha creado una nueva plataforma pedagógica dedicada a las técnicas alternativas en la gestión de las aguas pluviales.

Verdadera exhibición de estas tecnologías, esta instalación permitirá, en el marco de formaciones o visitas, imaginarse en situación de distintos dispositivos, y comprender su funcionamiento, y abordar la problemática de su dimensionamiento y su implementación.

✓



Las capacitaciones 2014 para la "industria"

En este catálogo 2014, el CNFCA propone 53 módulos de capacitación, distribuidos en 70 sesiones, sobre los temas:

- **Reglamentación de las instalaciones clasificadas para el medio ambiente, autovigilancia, higiene y seguridad, descontaminación de sitios contaminados, etc.;**
- **Pozos, bombeos, mantenimiento y automatismos;**
- **Producción y suministro de agua industrial, red de agua contra incendio, red interior y protección sanitaria;**
- **Depuración de los efluentes industriales, desodorización y tratamiento de los lodos, valorización del biogás, explotación de una unidad de desodorización;**
- **Depuración de los efluentes en tratamiento de superficie.**
- **Desarrollo sostenible, ahorros de energía, balance del carbono, caracterización y gestión de los residuos industriales.**



La aparición de nuevos oficios requiere competencias avanzadas y un personal bien capacitado y calificado.

Así, en 2014, el CNFCA ha incluido 2 nuevos cursos en el catálogo, realizados en colaboración con VWR Internacional: cromatografía líquida de alta resolución (HPLC), práctica de laboratorio: las bases, iniciación a la cromatografía iónica.



La industria y el CNFCA... Una opción ganadora...

Un 12% de los cursillistas del Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) es empleado de la industria, el 56% del cual es capacitado durante períodos de prácticas a medida.

El agua es un recurso estratégico para la industria ya que está en el centro de la producción (fabricación, limpieza, ...). Así pues, cada vez más industrialistas tratan de cumplir con la legislación y disminuir los costes de producción y también limitar los costes de inversión y explotación en la depuración de las aguas vertidas, limitando al mismo tiempo su consumo.



La gestión del agua tiene pues un impacto significativo en el resultado económico de la empresa y en su desarrollo. Al optimizar la gestión de esta materia prima, la industria contribuye a la creación de valores.

La industria requiere competencias selectivas y polivalentes con a menudo necesidades muy específicas y urgentes.

En 2013, el CNFCA ayudó y acompañó a muchos industrialistas en la búsqueda de herramientas o medios para optimizar sus métodos.

Por ejemplo, el CNFCA formó y apoyó técnicamente a un industrialista del sector agro-

alimentario con el fin de mejorar la calidad de los vertidos y así permitirle mantener un fuerte ritmo de producción vigilado por la Policía del Agua.

A nivel internacional también, con por hoy muchos proyectos (Malasia, Suiza, Polonia, ...) en los cuales los industrialistas tienen necesidades específicas y urgentes para garantizar la durabilidad de sus sitios.

El industrialista realiza muy a menudo economías, incluso ganancias suplementarias y el retorno de inversiones de la prestación del CNFCA es muy rápido en algunos meses.



La oferta completa de capacitación del "CNFCA", así como la programación para el año 2014, puede consultarse en la página Web:
www.oiaqua.eu/cnfca

Capacitaciones en 2014

"Desechos, Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible"



En su catálogo "Desechos, Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible" de 2014, el CNFCA propone 47 módulos de capacitación organizados en 51 sesiones sobre los temas:

- **Desechos:** reglamentación, gestión del servicio, higiene y seguridad, comunicación, recogida y selección de basura, mantenimiento de las instalaciones, tratamiento y valorización de los residuos y lodos de depuradoras, lixiviados, biogás, tratamiento de los olores, etc.

- **Aire:** medición de la contaminación atmosférica en el aire ambiente.
- **Ruido:** ruido en el trabajo en los servicios de agua y saneamiento.
- **Sitios y suelos:** análisis y descontaminación de los sitios y suelos contaminados.
- **Energía:** ahorro de energía eléctrica, estrategia de utilización de las energías renovables.
- **Desarrollo sostenible:** balance del carbono, procedimiento de desarrollo sostenible, compra duradera, integración de las obras hidráulicas en el paisaje, recogida de aguas pluviales.

En 2014, el CNFCA propone un currículo de formación de los explotadores de Instalación de Almacenamiento de Desechos (IAD) que agrupa las 4 formaciones siguientes:

- Explotador de una Instalación de Almacenamiento de Desechos No Peligrosos (IADNP),
- Biogás: adaptación y optimización de la red de una IADNP,
- Valorización del biogás,
- Tratamiento de los lixiviados de una IADNP.

Una posición confirmada

El CNFCA ha formado 3000 profesionales desde el lanzamiento de su actividad de capacitación "Residuos".

Los profesionales del sector de los residuos pidieron especialmente formaciones e información en el ámbito de la valorización del biogás.

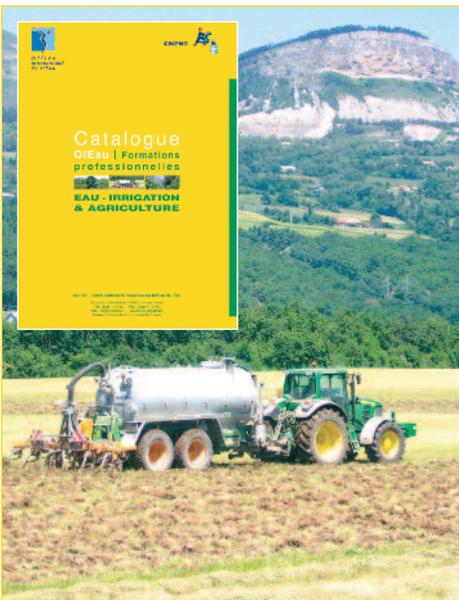
Dentro de su implicación internacional en el sector de los residuos, en 2012 y 2013, el grupo GIZ confió a la OI Agua la realización de un plan de formación y acciones de coaching en Argelia.



Valorización del biogás



Las capacitaciones 2014 para "Agua - Riego y Agricultura"



Desde 2013, el CNFCA propone un catálogo específicamente dedicado a los profesionales del riego y del mundo agrícola, agrupando 18 módulos de formación, distribuidos en 26 sesiones, sobre los temas:

- Diseño y dimensionamiento de los sistemas de riego,
- Gestión y explotación de los sistemas de riego,
- Recurso hídrico para la agricultura,
- Tratamiento y valorización de los efluentes agrícolas.

La gestión ajustada del recurso hídrico, la valorización de los efluentes agrícolas, el control de los esparcimientos... son tantos temas que exigen competencias avanzadas y profesionales capacitados y calificados.

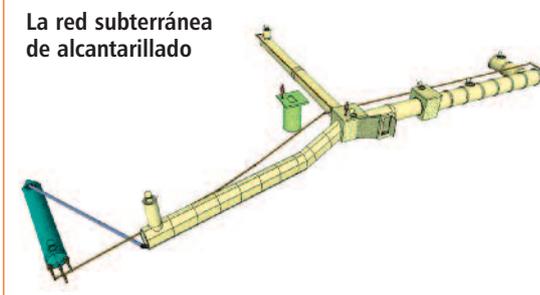


A petición, la mayoría de los cursos de capacitación pueden realizarse en idioma español para grupos de cursillistas.

Certificado de Aptitud para Trabajar en Espacios Confinados (CATEC®)



La red subterránea de alcantarillado



El CNFCA es el primer Organismo de Formación habilitado en Francia para realizar formaciones de Certificado de Aptitud para Trabajar en Espacios Confinados (CATEC®) que tiene como objetivo prevenir los riesgos de accidentes, ciertamente poco frecuentes pero a menudo dramáticos ya que mortales, a los cuales se enfrenta el personal que interviene en algunas obras de agua potable o saneamiento, tales como alcantarillados, estaciones de bombeo, tanques de agua.

El sistema de referencias reúne los conceptos siempre desarrollados en el CNFCA, es decir, formaciones de carácter práctico, realizadas en obras seguras, modelos de instalaciones reales.

En la perspectiva del CATEC®, el CNFCA se dotó con obras visitables de saneamiento que ofrecen una herramienta única en Francia, en particular, gracias a los equipamientos pedagógicos de que consta.

La instalación más espectacular es una red subterránea de alcantarillado de 100 m de longitud, abastecida en agua y por ende muy realista. Permite poner a los participantes en situaciones muy próximas a condiciones reales en total seguridad. Permite también la simulación de alertas o accidentes para la formación de los cursillistas.



Sistemas de referencias para capacitación "muestreos de agua"

Formaciones para un mejor control de los muestreos

A principios de 2012, la Agencia Nacional francesa de Agua y Medios Acuáticos (ONEMA), "AQUAREF" y la Oficina Internacional del Agua crearon un Grupo de Trabajo con el fin de elaborar sistemas de referencias de formación, sobre la profesión de muestreador basándose en las guías y documentos "AQUAREF" existentes.

Estos sistemas de referencias tienen sobre todo por objeto mejorar y homogenizar las prácticas y favorecer así un mejor reconocimiento de la profesión de muestreador.

La OI Agua desarrolló dos primeros sistemas de referencias para la formación:

- "Muestreos de agua y fitoplancton en los ríos",
- "Muestreos de agua dentro del programa de vigilancia de las Masas de Agua en Francia: tronco común".

Basándose en estos sistemas de referencias, el CNFCA organiza sesiones de formación a petición de las Agencias francesas del Agua.



Los cursillistas en curso de muestreo

Dos otros sistemas de referencias para la formación están en proceso de elaboración :

- "Muestreos de agua y fitoplancton en embalses y lagos",
- "Muestreos de agua en los vertidos para la búsqueda de micro-contaminantes prioritarios y emergentes".

Estos sistemas de referencias son destinados a difundirse para que los muestreadores puedan beneficiarse de una formación homogénea y que corresponde a las exigencias técnicas actuales en Europa.



Nuevos procesos de saneamiento

El Grupo de Trabajo sobre la Evaluación de los nuevos Procesos de Saneamiento de los pequeños y medios Municipios (EPNAC) tiene por objeto adquirir, mutualizar y transmitir los conocimientos sobre los métodos de tratamiento de las aguas residuales de los pequeños y medios Municipios. La OI Agua participa en el "grupo EPNAC", al lado de las Agencias del Agua, IRSTEA, los Servicios Técnicos de Apoyo a los Gerentes de Depuradoras (SATESE) y algunas Direcciones Departamentales Territoriales (DDT). ✓

IX Asamblea General Mundial de la Red Internacional de Organismos de Cuenca

Declaración de Fortaleza



La ceremonia de apertura © OIAgua - C.Runel

La IX Asamblea General de la Red Internacional de Organismos de Cuenca se celebró del 13 al 16 de agosto de 2013 en Fortaleza, en Brasil.

Reunió a 319 delegados, provenientes de 49 países.

Los trabajos trataron de la adaptación a los grandes desafíos mundiales, que son el crecimiento de la población, el aumento de la demanda alimentaria y energética, y los efectos del cambio climático, lo cual se abordó en cinco mesas redondas:

- 1 **La gestión del agua en los nuevos Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU después del 2015;**
- 2 **La adaptación a los efectos del cambio climático y prevención de los fenómenos extremos de inundaciones y sequías.**
- 3 **Los marcos institucionales de acción de los Organismos de Cuenca y la participación de los poderes locales, de los usuarios del agua y del público.**
- 4 **La gestión de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos.**
- 5 **La financiación de la gestión del agua y de los organismos de cuenca.**

Los debates evidenciaron que la gestión integrada de los recursos hídricos en cuencas, que sean locales, nacionales o transfronterizas, se impone en todo el mundo.

Las experiencias de gestión integrada por cuenca, desarrolladas hoy en muchos países, y para algunas desde hace más de cincuenta años, muestran la pertinencia de este enfoque.

La Asamblea General reafirmó una serie de condiciones para garantizar el éxito de la gestión por cuenca:

Es imprescindible **desarrollar enfoques que integren a la vez las aguas superficiales, subterráneas y costeras**, buscar soluciones transversales e intersectoriales, reducir la presión sobre los recursos disponibles, restaurar la hidromorfología de los ríos y proteger o restaurar los ecosistemas acuáticos.

Sistemas integrados de información deben permitir conocer los recursos y sus usos, las presiones contaminantes, los ecosistemas y su funcionamiento, los riesgos y seguir las evoluciones.

Son primordiales la producción y la puesta a disposición de información y datos fiables para permitir **un diálogo constructivo entre asociados**, facilitar la toma de decisiones, y evaluar los resultados de las políticas aplicadas.

Es necesario que estos sistemas de información tengan en cuenta los datos del cambio climático.

Planes o planes maestros de gestión de las cuencas, establecidos en concertación con todos los protagonistas, deben fijar los objetivos a alcanzar a medio o largo plazo, a través de la realización de **Programas de Medidas y de inversiones prioritarias plurianuales sucesivas**.

Se debe establecer una financiación sostenible de la gestión de los recursos hídricos y de los organismos de cuenca encargados de su implementación, que garantice inversión y funcionamiento permanentes, basándose en la aplicación

de los principios "contaminador-pagador" y "usuarios-pagadores", y la solidaridad entre usuarios y que combine tasas administrativas nacionales o locales, una tarificación de los servicios colectivos, y tasas asignadas con objetivos fijados por concertación.

Se debe organizar una participación activa en la toma de decisiones, junto a las administraciones gubernamentales competentes, de las autoridades locales implicadas, los municipios en particular, de los representantes de las diferentes categorías de usuarios y de asociaciones de protección de la naturaleza o de interés colectivo.

La creación de Comités o Consejos de Cuenca aparece como el mejor medio de garantizar una verdadera participación de todos los protagonistas, en cuanto disponen de los medios necesarios.

Estos órganos deben ser asociados a las decisiones que conciernen a la política del agua en su cuenca, dentro del marco de procedimientos y de un mandato que definan claramente su papel. Permiten establecer las pasarelas intersectoriales que favorecen el intercambio de información y el diálogo entre todos los asociados.

Su creación o su refuerzo debe ser una prioridad para los proveedores de fondos.

128 Organismos del mundo entero firmaron hasta ahora **"el Pacto mundial para una mejor gestión de las cuencas"**, iniciado por la RIOCI en marzo del 2012 durante el VI Foro Mundial del Agua de Marsella, y que se basa en todos estos principios.

La adaptación a los efectos de los cambios globales y climáticos es una prioridad mundial y local.

Las consecuencias sociales, económicas y ecológicas corren el riesgo de ser muy significativas y requieren una movilización rápida **para preparar los programas de adaptación indispensables en cada cuenca**, teniendo en cuenta las aguas superficiales y subterráneas.

”¡Para una mejor gestión de Cuenca en el mundo!”

Eso concierne a muchos sectores como la hidroelectricidad y el enfriamiento de las centrales térmicas y nucleares, la producción alimentaria con el riego, la pesca y la acuicultura, la urbanización con las necesidades de agua potable, saneamiento y turismo o los transportes fluviales...

El sector del agua es uno de los más directamente afectados por las modificaciones de los ciclos hidrológicos, y en consecuencia por la disponibilidad espacial y temporal de los recursos y las incidencias sobre todos los usos.

En cada cuenca, es necesario evaluar rápidamente, según varios escenarios, las consecuencias hidrológicas de los cambios globales.

Los esfuerzos de investigación y prospectiva deben reforzarse y acelerarse con el fin de dar a los responsables locales los elementos indispensables para concebir los programas adaptados y diversificados necesarios.

Es necesario preparar a las generaciones futuras, desarrollando herramientas de educación y participación de los jóvenes, basándose en particular en **los Parlamentos de Jóvenes para el Agua.**

Las políticas de gestión del agua deben basarse en la anticipación, la consideración de la incertidumbre y la capacidad para proyectarse a largo plazo.

El intercambio de información sobre las buenas prácticas es esencial: la CEPE-ONU y la RIOC han lanzado el desarrollo de **una red de organismos de cuenca piloto para probar medidas de adaptación al cambio climático.**

En lo que concierne las inundaciones, es necesario hacer de la solidaridad “aguas arriba - aguas abajo” la base de la gestión coherente y coordinada a escala de las cuencas y subcuencas, tanto para la prevención como para la protección. Esto es especialmente verdadero para las cuencas transfronterizas donde es necesario promover la cooperación entre los Estados ribereños.

La prevención de las sequías debe planearse a largo plazo y a nivel de cada cuenca, solucionando los problemas estructurales que se plantean para prevenir, de la mejor manera posible, los efectos y evitar la degradación global de los recursos hídricos.



319 delegados provenientes de 49 países © OI Agua - C.Runel

Eso se refiere a todos los usos, y muy especialmente la utilización del agua en agricultura que debe racionalizarse lo mejor posible.

Las presiones sobre el recurso de agua requieren que se utilicen nuevos modos de utilización, como la movilización de recursos no convencionales y la reutilización de aguas residuales tratadas. La movilización de nuevos recursos y la creación de nuevas reservas resultan necesarias, pero es imprescindible hacerlo después de haber racionalizado las demandas de agua y garantizado que los proyectos son ecológicamente aceptables y económicamente razonables.

Enfoques “con suficiente margen de retroceso” deben ser suficientemente flexibles para adaptarse a las futuras situaciones muy fluctuantes.

La cooperación entre Países involucrados de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos debe reforzarse.

Es urgente que acuerdos, convenios o tratados de cooperación existentes sean ampliados y reforzados.

Cuando no exista aún acuerdo, es indispensable que los países ribereños establezcan uno y creen las instancias comunes necesarias para su aplicación.

El Convenio de Helsinki de 1992 sobre la protección y la utilización de los ríos transfronterizos y lagos internacionales por una parte, y **el Convenio de las Naciones Unidas de 1997**, por otra parte, dan un marco para mejorar la cooperación transfronteriza en el ámbito del agua.

Por su parte, **la Directiva Marco europea del Agua** propone una cooperación regional en el ámbito del agua, basándose en los principios de una gestión integrada por cuenca. Puede inspirar a otras regiones del Mundo.

Aunque se lanza hoy la reflexión sobre la definición de **los Objetivos de Desarrollo Sostenible después del 2015 de las Naciones Unidas**, la RIOC da como fundamental de incluir la gestión de los recursos hídricos en las primeras prioridades, tanto este recurso cada vez más raro es indispensable para el desarrollo económico, social y medioambiental.

Prevé movilizarse para los próximos grandes acontecimientos mundiales sobre el agua, en particular para el VII Foro Mundial del Agua, las Conferencias Clima de las Naciones Unidas, y el primer Foro del Medio ambiente Internacional para los Organismos de Cuencas organizado por el PNUMA en 2014.

Los organismos miembros de la RIOC disponen de una experiencia y conocimientos cada vez más reconocidos que se proponen compartir, transmitir y poner a disposición de todos los países e instituciones que quieran seguirlos en un enfoque eficaz de la gestión por cuenca.

La Asamblea General agradeció a **la Agencia Nacional del Agua (ANA) y la Red Brasileña de Organismos de Cuenca (REBOB)** por su excelente acogida en Fortaleza.

Felicitó a **la OMVS** y a sus dos Altos Comisarios sucesivos, Sus Excelencias M.S Ould Merzoug y K. Komara, para la forma magistral en que llevaron la Presidencia Mundial de la RIOC desde la Asamblea General de Dakar en 2010.

Se eligió al Sr. Lupercio Ziroldo Antonio, Presidente de la REBOB, nuevo Presidente Mundial de la RIOC hasta la próxima Asamblea General que tendrá lugar en México en 2016.

www.rioc.org

La página Web de la gestión de cuenca en el mundo



OCDE

Iniciativa sobre la gobernanza del agua



1^{ra} reunión de la Iniciativa de la OCDE
París - 27 - 28 de marzo de 2013

La Iniciativa de la OCDE sobre la Gobernanza del agua reúne a representantes de Gobiernos nacionales, de Autoridades regionales, locales y de cuenca, del sector privado, de ONG, de prestadores de servicios, reguladores, organizaciones internacionales, proveedores de fondos, y expertos independientes.

En total, implica a 25 Países.

La Iniciativa se desarrolla en asociación con SUEZ Medio Ambiente, el "ASTEE", la Red Internacional de Organismos de Cuenca, la Oficina Internacional del Agua, la UNESCO, Water Integrity Network, Stockholm International Water Institute y Transparency Internacional, que animan los varios Grupos de Trabajo.



Varias instituciones insistieron en la falta de información sobre estudios de casos pertinentes, buenas prácticas y conocimientos técnicos, que frena a menudo los decisores en el sector del agua e impide la aplicación efectiva de las políticas adaptadas.

Los participantes mencionaron la necesidad de compartir el conocimiento, fomentar el aprendizaje por pares (peer-learning) y permitir el benchmarking.

Es especialmente importante implicar a protagonistas exteriores a la comunidad del agua: la Iniciativa asocia así representantes de los sectores energéticos o agrícolas, Parlamentarios y representantes elegidos, medios de comunicación, asociaciones de consumidores, sindicatos, empresas privadas y la sociedad civil.

www.oecd.org



ONU

Ban Ki-moon: El agua, clave del desarrollo sostenible

En la **Cumbre del Agua** que se celebró en Budapest en octubre pasado, El Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de la ONU, destacó el papel primordial del agua para el desarrollo sostenible.

Presentó tres ámbitos prioritarios en los cuales el agua es esencial para el desarrollo: la seguridad alimentaria, la adaptación al cambio climático y el saneamiento.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la **OIAgua**, fue invitado para animar la sesión sobre la Gobernanza del agua en el Foro de la Sociedad Civil, organizado en esta Cumbre, y presentó una nota introductoria de encuadre.



Sr. Ban Ki-moon durante la apertura de la Cumbre del Agua
ONU/Paulo Filgueiras

www.un.org



www.oiagua.eu

El mundo del agua
en la Internet



¡7.550.000 de visitantes
en el 2013!



UNESCO

Clausura del Año Internacional de la Cooperación en la Esfera del Agua

La ceremonia de clausura del Año Internacional de la Cooperación en la Esfera del Agua, tuvo lugar en México los 5 y 6 de diciembre de 2013.

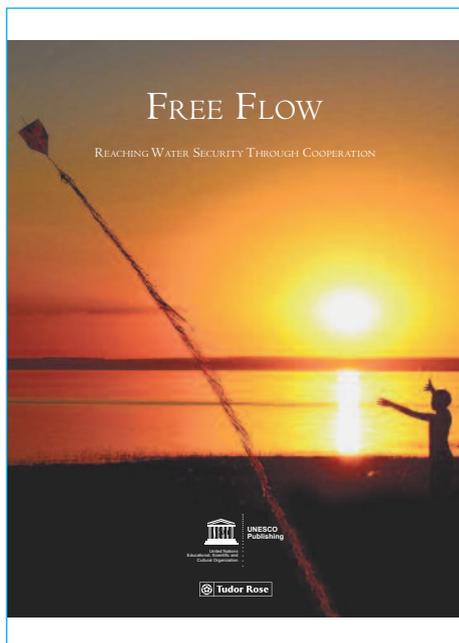
Fue organizada por la UNESCO en nombre de la ONU-Agua, con el apoyo del Gobierno Mexicano a través de la Comisión Nacional del Agua (CONAGUA).

Durante el primer día, consagrado a las lecciones aprendidas del Año Internacional, el Sr. **Jean-François Donzier, Secretario de la Red Internacional de Organismos de Cuenca, pronunció un discurso introductorio sobre la gestión de cuenca en el Mundo**, en la sesión de alto nivel dedicada a "la cooperación, clave de un comparto pacífico del agua".

El segundo día, titulado "Más allá del Año Internacional: recomendaciones para acción" fue la ocasión de precisar el curso que se dará para el futuro.



Free Flow : "Reaching water security through cooperation"



Realizada con motivo del Año Internacional de la Cooperación en la Esfera del Agua y coordinada por la UNESCO, esta publicación se presentó oficialmente durante la Cumbre del Agua de Budapest, el 9 de octubre de 2013.

"Cooperar en el ámbito del agua, eso significa luchar contra la pobreza y el hambre, así como proteger el medio ambiente" declaró la Directora General de la UNESCO, la Sra. Irina Bokova. "Se trata básicamente de la paz, construida en el diálogo entre los Estados y las Regiones".

Esta publicación, a través de las experiencias prácticas presentadas, demuestra el compromiso colectivo para promover una cultura de cooperación a largo plazo entre todos los protagonistas en el ámbito del agua.

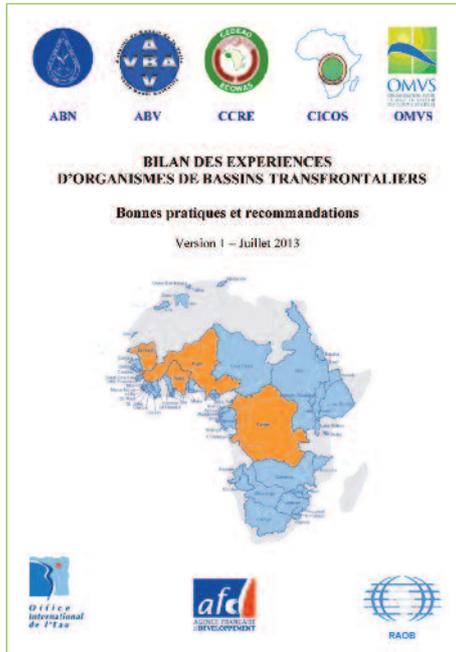
La Secretaría de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIO) redactó uno de los capítulos, dedicado a la participación de los usuarios del agua en las Cuencas del Senegal, Níger y del Congo.

www.unesco.org



Buenas prácticas de gestión de cuenca

Balance de las experiencias de cinco organismos africanos



El documento "Balance de las experiencias de los organismos de cuenca transfronterizos - Buenas prácticas y recomendaciones", coordinado por la OI Agua, se presentó y se discutió en un taller de intercambio, celebrado en Uagadugú (Burkina Faso) en noviembre de 2013.

Las instituciones asociadas involucradas son los organismos de cuenca de los ríos Senegal (OMVS), Níger (ABN), Congo (CICOS) y Volta (ABV), así como el Centro de Coordinación de los Recursos Hídricos (CMRE) de la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental (CEDEAO).

El balance se estableció en torno a las prácticas relacionadas con cuatro temas clave:

- Gobernanza;
- Búsqueda de una financiación autónoma y duradera;

- Planificación estratégica e implementación de las acciones;
- Optimización del monitoreo.

El taller reunió a los organismos involucrados, la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) que financia proyectos en estos organismos, la Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOC) y la OI Agua.

El objetivo consistió en intercambiar y capitalizar las buenas prácticas basándose en un documento de resultado, que se enmendó después de la reunión.

Por otra parte, un foro electrónico sobre el monitoreo se celebró en septiembre de 2012.

Por fin, numerosos documentos relativos a los cuatro temas estarán pronto disponibles en la página Web del Sistema Africano de Información sobre el Agua (SADI Agua).



"SITWA"

Para una mejor gestión de los conocimientos



El proyecto "Refuerzo de las Instituciones para la gestión de las aguas Transfronterizas en África" (SITWA) tiene por objeto reforzar la cooperación regional a nivel político, económico y de las partes involucradas para una gestión duradera de los recursos hídricos transfronterizos en África, contribuyendo así a la paz y seguridad, a la estabilidad y la reducción de la pobreza.

La Asociación Mundial del Agua (GWPO) está encargada de este proyecto, financiado por la Unión Europea e implementado con la Secretaría Técnica de la RAOC, asegurada por la Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS). Se organiza en dos fases: una fase de lanzamiento y una fase de implementación que empezará en 2014 con

el fin de desarrollar las habilidades de los Organismos de Cuenca africanos.

Durante la fase de lanzamiento, los expertos de la OI Agua y de la RIOC evaluaron las necesidades e identificaron las acciones prioritarias para los servicios de apoyo al SITWA/RAOC en relación con la información, la gestión de los conocimientos y la comunicación.

Los resultados de este estudio se presentaron en un taller de validación organizado en Addis-Abeba en octubre de 2013.

Después de una descripción de los servicios prestados por el proyecto SITWA/RAOC en el ámbito de la "gestión de conocimientos", se propuso un plan de acción global sobre este tema que fue adoptado por el equipo de ges-

ción del proyecto y después incorporado en el programa validado por el Comité Directivo del proyecto SITWA.

Así, la aplicación de las principales medidas siguientes, relacionadas con la "gestión de los datos y conocimientos", está prevista en los próximos años, con el apoyo del proyecto SITWA:

- Desarrollo de la plataforma Web del Sistema Africano de Información sobre el Agua (SADI Agua);
- Definición de los procedimientos principales de intercambio de metadatos, datos e información;
- Producción de productos de información a nivel panafricano y regional;
- Refuerzo de las herramientas y procedimientos de los sistemas de información e intercambio de datos en dos cuencas piloto transfronterizas seleccionadas, en colaboración con las Comisiones Económicas Regionales (CER) interesadas.



ÁFRICA

Autoridad de la Cuenca del Volta (ABV)

Implementación de las acciones prioritarias del Plan Estratégico 2010-2014



El proyecto de desarrollo de las habilidades de la Autoridad de la Cuenca del Volta (ABV) recibe financiaciones de la Unión Europea (Facilidad Agua ACP-UE), de la Agencia del Agua Sena-Normandía (AESN) y de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD).

Desde 2012, la **RIOC** ha implementado el proyecto, que tiene como objetivo desarrollar las habilidades:

- del Foro de las Partes involucradas en el desarrollo de la cuenca, órgano consultivo del ABV;
- del Comité de los Expertos, órgano ejecutivo del ABV,
- de la Dirección Ejecutiva.

En enero - febrero de 2013, miembros del Comité de los Expertos y de la Dirección Ejecutiva efectuaron una visita a Francia en las Agencias del Agua Sena-Normandía y Adur-Garona y

encontraron en Tolosa miembros de la comisión de planificación, de la DREAL. (Dirección Regional de Medio ambiente, Aprovechamiento y Alojamiento), de la Compañía de Desarrollo de las Laderas de Gascoña (CACG).

El proyecto permitió también la participación del Director Ejecutivo del ABV en la **Asamblea General Mundial de la RIOC**, que tuvo lugar en Fortaleza en Brasil del 12 al 16 de agosto de 2013. Pudo, en particular, participar en la mesa redonda temática "los marcos institucionales de acción de los Organismos de Cuenca, participación de los poderes locales, de los usuarios del agua y del público, papel de los Comités de Cuenca" e intercambiar con sus homólogos responsables de Autoridades de Cuencas Transfronterizas.

Finalmente, la segunda reunión del Foro de las Partes involucradas del ABV se celebró del 21 al 23 de octubre de 2013.

Permitió reforzar los vínculos entre los varios protagonistas de los seis Estados Miembros del ABV.

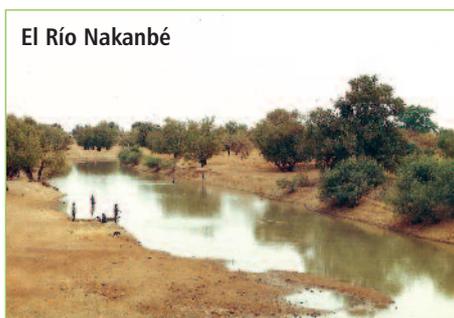
En paralelo, un experto de la Agencia del Agua Adur-Garona presentó el proceso de concertación en la cuenca y formuló recomendaciones para el funcionamiento del Foro de las Partes; un experto de la **OIAgua** por su parte animó una sesión sobre la Preparación del Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas.

Se prestará una atención especial a la información y comunicación para el público en torno a las actividades del ABV.

www.abv-volta.org



Agencias del Agua del Nakanbé y del Mouhoun



El Río Nakanbé

Se establecieron las Agencias del Agua en Burkina Faso a través de la ley de orientación de la gestión del agua de febrero de 2001.

El Decreto de junio de 2003, sobre la determinación de los espacios de competencia de las estructuras de gestión de los recursos hídricos, subdividió el territorio nacional en cinco espacios: Cascades, Gourma, Liptako, Mouhoun y Nakanbé.

En octubre de 2010, la Agencia francesa del Agua Loira-Bretaña y la Agencia del Agua del Nakanbé firmaron un protocolo de acuerdo de cooperación para el desarrollo de acciones comunes en el ámbito de la gestión integrada de los recursos hídricos, con la **OIAgua** como organismo de ejecución.

Se estableció también un proyecto de cooperación institucional a finales de 2013 entre la Agencia del Agua Adur-Garona, la Agencia del Agua Sena-Normandía y la Agencia del Agua del Mouhoun.

Desde 2013, un proyecto de cooperación institucional ha asociado la Agencia del Agua Loira Bretaña y el "White Volta Basin Board" en Ghana, en continuidad aguas abajo de la Cuenca del Nakanbé.

Además de la colaboración directa entre las agencias, estos proyectos de cooperación institucional permiten reforzar el marco de

acción y facilitan la implementación de proyectos de solidaridad, relacionados con los Planes de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas en las cuencas involucradas.



www.oiaqua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡7.550.000 de visitantes en el 2013!

"CICOS"



La puesta en marcha del "SDAGE" - Planificación estratégica en la Cuenca del Congo

La Comisión Internacional de la Cuenca del Congo Ubangui Sangha (CICOS), que recibió mandato de sus Estados Miembros para garantizar un desarrollo sostenible en la región a través de una gestión equitativa y coherente de los recursos hídricos de la cuenca, ha elaborado un **Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas (SDAGE)**.

Habida cuenta de la inmensidad de su cuenca (3,8 Mkm²), la "CICOS" deseó lanzar el proceso de realización del "SDAGE" sobre dos bases fundamentales:

- **La buena apropiación del "SDAGE"** que garantiza la participación de los protagonistas y usuarios del agua en la cuenca;

- **La realización de una modelización hidrológica** para comprender mejor el funcionamiento de la cuenca y sus posibilidades de asignación de los recursos.

Dos proyectos vienen a apoyar esta iniciativa:

- **Proyecto de apoyo a la gestión de los recursos hídricos de la Cuenca del Congo, financiado por la Unión Europea y manejado por la OIAgua.**

Este proyecto incluye un ciclo de capacitación en hidrología operativa destinado a los Servicios Hidrológicos Nacionales (SHN) y a la "CICOS", y un apoyo a la implementación del componente participativo del "SDAGE";

- **Proyecto de vigilancia de los recursos hídricos y de prospectiva en la cuenca del Río Congo, financiado por el Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial, manejado por la "CICOS"** con un apoyo técnico de la Agencia Francesa de Desarrollo. Un componente corresponde a la elaboración de un modelo de asignación de los recursos a escala de la cuenca.

Estas bases establecidas antes del principio de 2015, el "SDAGE" podrá iniciarse fijándose como objetivo aportar a las poblaciones verdaderas respuestas a sus necesidades de manera compartida, duradera y respetuosa de los medios. ✓

Auditoría institucional de la "CICOS"

En 2013, la **Comisión Internacional de la Cuenca del Congo-Ubangui-Sangha (CICOS)** pidió a la **OIAgua** realizar una auditoría de sus actividades de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH), conjuntamente con el GIZ para sus actividades de navegación.

La "CICOS" ha progresado mucho desde hace unos años y debe continuar afirmándose como un protagonista principal del desarrollo en África Central, especialmente a través de su mandato de GIRH otorgado en 2007.

Aunque la "CICOS" elaboró su Plan de Acción Estratégico, falta aún una definición precisa del marco en el cual se inscribirán el conjunto de sus proyectos.

El Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas permitirá remediar eso.

Sin prejuzgar de las decisiones del Comité de los Ministros, distintas medidas podrían considerarse.

La Secretaría General debe reforzarse para asegurar una mejor realización del mandato. La "CICOS" debe ser un protagonista activo en la implementación de grandes infraestructuras hidráulicas transfronterizas. Además de los aspectos técnicos, tiene un papel institucional por asegurar en este tipo de proyecto, junto con las comisiones económicas de integración regional (CEMAC y CEEAC).

La reciente adhesión del Gabón permite definir actividades específicas comunes.

La integración de Angola a la "CICOS" sería un punto fuerte y tendría importantes consecuencias para la institución, que vería el desplazamiento de su "centro de gravedad" hacia el sur.

En relación con la financiación interna de la institución, el mecanismo actual parece satisfactorio. Mecanismos de tasas podrán estudiarse a medio plazo, una vez los procesos de GIRH nacionales suficientemente avanzados.

www.cicos.info

✓ **giz** Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

BAfD

Evaluación de proyectos para el Banco Africano de Desarrollo

La **Oficina Internacional del Agua**, en asociación con Studi Internacional y Aurecon está participando en la evaluación de proyectos financiados por la **Facilidad Africana del Agua** y estuvo directamente encargada de la evaluación de 3 proyectos realizados entre 2008 y 2012:

- 1 **Congo (Brazzaville)** - Estudio de rehabilitación y extensión de los sistemas de suministro de agua potable y de saneamiento de Brazzaville y Pointe Noire.

- 2 **Burkina Faso** - Estudio de viabilidad y diseño de un sistema de drenaje y de gestión de los residuos en Uagadugú.

- 3 **Liberia** - Estudio para la extensión y la rehabilitación del sistema de suministro de agua potable y de saneamiento de 3 capitales regionales.

La evaluación se llevó a cabo basándose en investigaciones documentales y conversaciones con los organismos encargados de los proyectos.



Construcción de letrinas en Pointe-Noire

La misión prevé también el desarrollo de productos de información para promover las buenas prácticas innovadoras aplicadas durante los proyectos evaluados.

✓

ÁFRICA

Comisión de la Cuenca del Lago Chad

Conservación y desarrollo del Lago Chad



La cuenca "convencional" del Lago Chad, es decir hidrológicamente activa, que cubre 967.000 km², está bajo la jurisdicción de la **Comisión de la Cuenca del Lago Chad (CBLT)** que reúne seis países (Camerún, África Central, Libia, Níger, Nigeria y Chad).

Para la CBLT, el reto principal es contribuir a la mejora de la calidad de vida de las poblaciones de la cuenca, que pasa, entre otras cosas, por la lucha contra el drenaje del lago y de sus afluentes.

Es necesario asegurar una utilización racional de los recursos hídricos de la cuenca, coordinar los esfuerzos regionales en la gestión de los recursos naturales y garantizar la resolución de los litigios vinculados al uso de estos recursos.

La CBLT, creada en 1964, inició una reforma institucional en 2008. En este contexto, la Conferencia de los Jefes de Estados y de Gobierno adoptó la **Carta del Agua de la Cuenca del Lago Chad** el 30 de abril de 2012.

La CBLT está implementando varios proyectos, entre los cuales el **"Proyecto de Conservación del Lago Chad - Contribución a la Estrategia de desarrollo del Lago"**, financiado por el Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM).

Este proyecto, empezado en 2012 y previsto por un período de tres años, tiene tres componentes confiados, entre otros, al **Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD)** (componentes 1 y 2) y a la **Oficina Internacional del Agua** (componente 3):

- 1 **Componente 1:** Síntesis de los conocimientos y definición de las dificultades de gestión;
- 2 **Componente 2:** Viabilización del modelo hidrológico;
- 3 **Componente 3:** Apoyo para la entrada en vigor de la Carta del Agua y refuerzo de las relaciones con los otros organismos de cuenca africanos.



El componente 3 debe permitir:

- la aplicación de la Carta del Agua a través de su ratificación por todos los Estados Miembros y la preparación de los Anexos;
- la adhesión al Convenio de las Naciones Unidas del 21 de mayo de 1997 sobre el derecho relativo a la utilización de los cursos de agua internacionales para usos distintos de la navegación;
- el intercambio de experiencias con los organismos de cuenca del África Occidental y Central.

Tres talleres de vulgarización de la Carta que agruparon a parlamentarios, decisores, protagonistas de terreno y usuarios del agua tuvieron lugar en N'Djamena (enero de 2013), Niamey (marzo de 2013), Abuja (mayo de 2013) e Yaundé (diciembre de 2013). La **OIAgua** acompañó la CBLT en la organización y la animación de estos talleres, así como en la promoción del Convenio de las Naciones Unidas de 1997.

Estas acciones deben permitir reforzar el marco jurídico e institucional de la CBLT para garantizar una mejor gestión integrada de los recursos hídricos de la cuenca.

www.cbtl.org

Guinea



Desarrollo de las competencias de los ejecutivos de la Compañía de Aguas de Guinea (SEG)

En el marco del apoyo prestado por el **Sindicato de Aguas de Ile de France (SEDIF)** a la **Compañía de Aguas de Guinea (SEG)** dentro de la Cooperación descentralizada, el "SEDIF" confió a la **OIAgua** dos actuaciones realizadas en el 2^{do} semestre de 2013:

- **Capacitación de los ejecutivos en la gestión de un servicio de agua por un sistema de indicadores de resultado para mejorar la eficacia de este servicio**

Esta formación de 4 días permitió reforzar la gestión proactiva de la compañía, evidenciando la evolución de sus resultados, los puntos de mejora y las inversiones prioritarias a realizar.

- **Apoyo a la instauración de un Sistema de Información Geográfica (SIG) para mejorar la gestión del patrimonio**



Se organizó un primer taller en el "SEDIF" en París para intercambiar las buenas prácticas y definir un plan de acción para el desarrollo de un SIG para la "SEG".

A continuación, un experto SIG de la **OIAgua** realizó una misión para apoyar la "SEG" en la aplicación del plan de acción con primer objetivo la instauración de un SIG en la zona de Kindia.



ÁFRICA

Sudáfrica

Rand Water y la OIAgua confirman su asociación

Rand Water y la Oficina Internacional del Agua (OIAgua) firmaron el 25 de julio de 2013 el "Memorandum of Understanding (MoU)", que refuerza su asociación ya empezada en 2012 y que permite predecir numerosos ejes de colaboración.

Los Sres. Moabi Mosotho PETLANE, Presidente de Rand Water, Pierre ROUSSEL, Presidente de la OIAgua y Dinizulu Kumalo Percival SECHEMANE, CEO de Rand Water, firmaron este MoU.

Esta asociación se inició después de la visita del Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la OIAgua por ejecutivos de Rand Water en abril de 2012.

Muy rápidamente, en el marco del proyecto de creación de la Academia del Agua de Rand Water en Johannesburgo, la OIAgua formó en julio de 2012 a un equipo de 8 formadores durante un mes.

Esta capacitación tuvo como objetivo profundizar los conocimientos de los ingenieros sudafricanos sobre las tecnologías del agua potable y de las aguas residuales, y también familiarizar a estos formadores con la utilización de plataformas pedagógicas para la realización de trabajos prácticos.

En 2013, la OIAgua formó a 15 ingenieros y a Jefes de Servicio sobre los temas del mantenimiento, la higiene y seguridad. Organizó un viaje de estudio de una semana en Francia sobre el "Cambio en los Servicios Agua y Saneamiento".

La OIAgua aportó su apoyo a la definición, diseño y comienzo de la "Rand Water Academy" (RWA).

Como complemento, la OIAgua tendrá que definir las especificaciones técnicas de algunas plataformas pedagógicas que se establecerán en el lugar de este futuro centro de capacitación.



Firma del MoU en Limoges el 25 de julio de 2013

Se espera también que Rand Water entre en el consejo de administración de la OIAgua.

Finalmente, Rand Water y la OIAgua van a realizar, en 2014, 10 sesiones de capacitación inter empresas en Sudáfrica, de tal modo que contribuya a la influencia de la Academia del Agua del Rand Water sobre el conjunto del mercado sudafricano de la capacitación en agua. ✓

Burkina Faso

Programa Agua y Saneamiento

Apoyo al "CEMEAU" (Centro de Capacitación en Agua)

A finales de los años ochenta, la Oficina Nacional del Agua y Saneamiento (ONEA) se dotó con un Centro de Capacitación Profesional (CFP).

Desde entonces, se establecieron nuevas orientaciones estratégicas para el sector del agua en Burkina Faso, caracterizadas principalmente por la descentralización del sector hacia las Autoridades locales.

En 2009, la Agencia de Cooperación alemana GTZ confió a la OIAgua la realización de un Estudio de Viabilidad relativo a la transformación del ex CFP en un Centro de Capacitación en Agua (CEMEAU), con una visión de apertura a los distintos públicos afectados por la Reforma del sector y de ampliación de su oferta de formación. El "CEMEAU" se creó en marzo de 2010.

El Programa Agua y Saneamiento (PEA-GIZ) de la cooperación alemana, hoy en su tercera fase 2013-2015, incluye un fuerte componente para el desarrollo de las competencias profesionales.

Las acciones de apoyo al "CEMEAU", realizadas por la agrupación GFA-OIAgua, prevén la búsqueda de su equilibrio presupuestario, su desarrollo organizativo así como el desarrollo de las competencias de su personal de dirección y de sus expertos técnicos.

Este componente apoya la DRH de la "ONEA" en la mejora del plan de formación, pero también de la Escuela Nacional de Administración y Magistratura (ENAM) en la elaboración de una oferta de formación inicial continua de los agentes de las Autoridades Locales en el sector APS.

Entre las acciones principales implementadas en 2013, se pueden citar la creación de nuevos equipamientos e instalaciones pedagógicas (talleres en el interior, plataformas de capacitación en el exterior) que fueron posibles gracias a un



Taller de trabajo con los expertos de la ONEA Mayo de 2013

apoyo financiero importante proporcionado por la cooperación danesa DANIDA.

Estos equipamientos y materiales de capacitación, indispensables para la realización de prácticas directamente operativas, se basan en los conocimientos técnicos reconocidos del Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la OIAgua. ✓

ÁFRICA

República Democrática del Congo



Elaboración de un plan de capacitación



Vista del 3º tramo de tratamiento de la planta de potabilización de Ndjili - Kinshasa.

La **Oficina Internacional del Agua (OIA-gua)** prosiguió sus actividades en la República Democrática del Congo (RDC) con la elaboración de un Plan de Capacitación quinquenal, financiado por el **Banco Africano de Desarrollo**, que tiene en cuenta las necesidades de desarrollo de habilidades para el personal de la "REGIDESO", la Dirección de Saneamiento (DAS), el Servicio Nacional de Hidráulica Rural (SNHR) y el Comité Nacional de Acción del Agua y Saneamiento (CNAEA).

En colaboración con la Dirección de la Capacitación de la "REGIDESO", la **OIA-gua** realizó un análisis de la política de gestión de los recursos humanos de estos organismos y propuso un plan de capacitación y una política de formación específica para cada estructura.

Esta acción confirma la colaboración entre la "REGIDESO" y la OIA-gua, emprendida en 2004.



Capacitación en la planificación para los ejecutivos del Ministerio de Recursos Hídricos y Electricidad



Grupo de cursillistas durante una formación en la "REGIDESO"

Dentro del Proyecto de Suministro urbano de Agua Potable, la Célula de Ejecución de los Proyectos - Agua de la "REGIDESO" con el apoyo financiero del Banco Mundial, confió a la **Oficina Internacional del Agua (OIA-gua)** la elaboración y la animación de un seminario de capacitación sobre la planificación de los proyectos de agua potable.

Durante varios talleres, los participantes se ejercieron a la planificación e implementación de los proyectos, a la identificación de los riesgos y la evaluación de sus consecuencias, y al desarrollo de estrategias de comunicación sobre el suministro de agua potable a las poblaciones.

Este seminario de dos semanas reunió, en Kinshasa, 12 ejecutivos de alto nivel del Ministerio de Recursos Hídricos y Electricidad encargado del programa de equipamiento para doblar el número de habitantes que tendrán acceso al agua potable de aquí al 2016.

Este ambicioso objetivo podrá lograrse con la instauración de una organización eficaz y con un personal bien capacitado.



BANCO MUNDIAL

Kenia



Apoyo a la Compañía de Aguas de Mombasa

En 2010, la **OIA-gua** empezó con **SEURECA** un proyecto importante, financiado por la **Agencia Francesa de Desarrollo**, para apoyar la **Compañía de Aguas y Saneamiento de MOMBASA (MOWASCO)**, en Kenia.

Durante los tres primeros años del proyecto, la **OIA-gua** procedió a una auditoría de la organización y del conjunto de las actividades de la compañía (418 empleados) con el fin de destacar las dificultades y los desafíos.

Se propuso un nuevo organigrama, aprobado por la Dirección General, acompañado de una definición precisa, para cada uno de los departamentos de la compañía, de sus funciones, actividades, organización, número de empleados y calificaciones requeridas, así como de indicadores de resultados.

Se propuso también un plan de capacitación.

El último año del proyecto permitió la instalación de **un nuevo programa informático de facturación y gestión de la clientela**, así como una extensa investigación realizada para actualizar la base de datos clientes.

"**MOWASCO**" ha utilizado el nuevo programa informático desde principios de 2013. Se capacitó al personal en las nuevas funcionalidades y procedimientos de trabajo. Un empleado del servicio informático siguió también una formación intensiva para administrar el programa informático.

Se estableció una conexión entre las distintas agencias que disponen ahora de **un acceso instantáneo a la información actualizada relativa a los clientes**, y que tienen la posibilidad de multiplicar los puntos de pago.

Estas nuevas disposiciones deberían permitir mejorar el servicio prestado a los usuarios y la eficacia del servicio comercial de la compañía.



Haití

Desarrollar las competencias en un país en reconstrucción



Visitas del sitio en Haití

Cuatro años después del sismo que ha devastado la isla, Haití está aún en plena reconstrucción.

La "Lyonnaise des Eaux-Haití", filial del Grupo SUEZ MEDIO AMBIENTE, está participando en esta reconstrucción, acompañando especialmente los equipos del **Centro Técnico de Explotación de la Región Metropolitana de Port au Prince (CTE RMPP)** para reconstruir las redes de agua potable.

En este contexto, la "Lyonnaise des Eaux" solicitó a la **OIAgua** para la capacitación del personal de explotación y de consultoría.

El buen conocimiento del contexto haitiano por la **OIAgua** permitió crear herramientas pedagógicas, dedicadas a las formaciones en hidráulica y técnicas de obra, especialmente adaptadas al personal de este país. Así pues, se concibió y se realizó un modelo hidráulico en los espacios del "CTE RMPP". Se ha formado especialmente a un grupo de cursillistas para utilizar y administrar esta herramienta.

Tendrán por misión de asegurar la capacitación de los operadores locales en los principios de cálculos hidráulicos y de gestión de una red de agua.

Los equipos del "CTE RMPP", acompañados por los expertos de la "Lyonnaise des Eaux-Haití", utilizarán regularmente esta instalación y los documentos pedagógicos apropiados que la **OIAgua** concibió y proporcionó en el marco de estas misiones.



Trabajos prácticos con el modelo hidráulico

Apoyo a "Phareview"

Para "Phareview", compañía privada haitiana de embotellamiento de aguas de manantial, la **OIAgua** asume la búsqueda de prestadores de servicios y su supervisión para la **realización de un estudio de impacto y de un estudio ecosistémico de las tomas de agua y de la futura fábrica de embotellamiento.** ✓

Un sistema referencial técnico y reglamentario para apoyar el desarrollo del sector del agua



El sistema referencial técnico

La República de Haití se enfrenta a numerosas dificultades que provienen de la diversidad de los proyectos que se desarrollan.

Los sistemas de agua potable y saneamiento son a menudo constituidos de materiales heterogéneos que los vuelve difícil a mantener o explotar...

La **Dirección Nacional de Agua Potable y Saneamiento de Haití (DINEPA)** fue creada por la ley de aguas de 2009 con, en particular, el papel de armonizar las prácticas y los proyectos realizados por sus numerosos asociados en el país, que sean nacionales, internacionales, públicos, privados, ONG, etc. El 22 de octubre de 2013, la **OIAgua** entregó a la **DINEPA**, en presencia de las más Altas Autoridades nacionales, **el Sistema Referencial Técnico Nacional sobre el agua potable y el saneamiento de Haití**, resultante de dos años de trabajos financiados por **UNICEF**.

Este Sistema Referencial Técnico y Reglamentario Nacional agrupa más de 110 documentos de 3000 páginas aproximadamente que permiten detallar las buenas prácticas, las condiciones mínimas o las prohibiciones para cada tipo de obras, materiales, o procedimientos. Todos los ámbitos sectoriales están cubiertos: desde aseos para las viviendas privadas hacia la realización de los tanques de agua potable en estructura metálica, pasando



Taller de relectura del sistema referencial con los principales protagonistas

por la gestión de quioscos de agua, la realización de las redes o las normas de gestión o seguridad... Este conjunto de disposiciones se aplicará a las realizaciones futuras y permite desarrollar las habilidades sectoriales y los conocimientos técnicos.

Todos los documentos se crearon de tal modo que se adapten completamente a las capacidades actuales y provisionales de Haití e implicaron la movilización de muchos protagonistas sectoriales para su validación por un proceso cooperativo eficaz.



AMÉRICA LATINA

Lago Titicaca

Análisis profundo de la situación de la Cuenca



Más de 300 participantes en el Simposio

La Autoridad Binacional Autónoma del Sistema Hídrico TDPS - ALT en coordinación con las diferentes instituciones involucradas en la preservación y conservación de la Cuenca del Lago Titicaca en Perú y Bolivia organizó en Puno los 7, 8 y 9 de marzo de 2013 el "II Simposio Internacional: Para el Lago Titicaca - una responsabilidad compartida".

Este evento tuvo como objetivo reunir a todos los expertos involucrados a fin de enriquecer el debate técnico-científico y proponer a las Autoridades gubernamentales alternativas de manejo integral de los recursos hídricos compartidos entre ambos países, así como herramientas de gestión para el uso sostenible del lago y de su cuenca, abastecida por cinco ríos tributarios: Ramis, Huancané, Coata, Ilave y Suche y el río Desaguadero.

El Simposio reunió a más de trescientos participantes.

Los organizadores desean institucionalizar el Simposio como un lugar de conocimientos técnicos y científicos de los problemas y potencialidades del Lago Titicaca, con el objeto de construir responsabilidad ambiental entre los actores públicos y privados dentro de un enfoque participativo.

Se invitó al Secretario de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC), el Sr. Jean-François Donzier, a presentar la conferencia introductoria del Simposio sobre el tema de las mejores experiencias de manejo de cuenca en el mundo.

www.alt-perubolivia.org



México

III Congreso Nacional de Manejo de Cuencas Hidrográficas



El III Congreso Nacional mexicano de Manejo de Cuencas Hidrográficas tuvo lugar en Morelia (Estado de Michoacán - México) del 27 al 30 de agosto de 2013, por iniciativa de la Red Mexicana de Cuencas Hidrográficas (RMCH).

El objetivo principal del evento fue avanzar en la gestión y manejo de cuencas en México para atender los problemas urgentes relacionados con el recurso hídrico.

Conferencias, mesas redondas, sesiones técnicas permitieron a investigadores, representantes de instituciones de gobierno, organizaciones no gubernamentales y comunidades de usuarios abordar temas importantes como el cambio climático, la gestión participativa, la necesidad de un enfoque interdisciplinario, y de un comparto de los conocimientos.

Con esta ocasión, se organizó la Tercera Reunión Nacional de Gerentes Operativos de los Consejos de Cuenca el 27 de agosto para mejorar el papel y funcionamiento de estas instituciones, creadas por la ley federal de 1992.



Tercera Reunión Nacional de Gerentes Operativos de los Consejos de Cuenca

El Sr. JF. Donzier, Secretario Técnico de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC) fue invitado a presentar un discurso introductorio sobre las buenas prácticas establecidas por organismos de cuenca en las distintas partes del mundo.

La Comisión Nacional del Agua (CONAGUA) presentó la política nacional del agua para el período 2013-2018.

Delegados de varios Consejos de Cuenca mexicanos comunicaron sus experiencias prácticas.

www.ciga.unam.mx/congreso/cuencas



Brasil

Hacia un Centro de Capacitación Profesional en Agua

En noviembre de 2012 en São Paulo, la "Fundação Escola de Sociologia e Política de São Paulo (FESPSP)" y la OI Agua firmaron un acuerdo de cooperación para la creación de un Centro de Capacitación en Agua y Saneamiento en esta región Sureste de Brasil.

En asociación con el equipo brasileño del "FESPSP" encargado de este proyecto innovador, la OI Agua aportará sus conocimientos técnicos para realizar un Estudio de Viabilidad cuyo objetivo general consistirá en definir las condiciones técnicas, pedagógicas y financieras requeridas para establecer el centro de formación brasileño.

Las actividades previstas, con una duración de cerca de 6 meses, empezaron en octubre de 2013 por una visita de una delegación de 8 expertos del FESPSP para estudiar las instalaciones pedagógicas del Centro Nacional de Capacitación en Agua de la OI Agua en Francia.

El apoyo técnico de la OI Agua se desarrolló en el marco de una financiación brasileña.



Cooperación de la Agencia del Agua Loira-Bretaña con PCJ



Seminario en mayo de 2013 en Porto Alegre

En 2006, la Agencia francesa del Agua Loira-Bretaña firmó un convenio de cooperación con el Consorcio Intermunicipal de las Cuencas de los Ríos Piracicaba, Capivari y Jundiá (PCJ).

Se tradujo en intercambios constantes entre ambos asociados, con el apoyo de la OI Agua, y permitió la transmisión de las experiencias del Consorcio PCJ y de la Agencia Loira-Bretaña a otras instituciones de cuenca en Brasil.

La organización en mayo de 2013 de un seminario y de una visita técnica empezó un nuevo paso en la cooperación entre Francia y Brasil, en Río Grande do Sul (RGS), Estado más al Sur de Brasil que presenta una situación paradójica: alberga el más antiguo Comité de Cuenca de Brasil desde 1988, que se reúne cada mes como los otros 25 Comités creados

después, pero no hay aún una Agencia de Cuenca, mientras que la Ley ha previsto crearlas en 1994.

Los asociados definieron un programa de cooperación para los años 2014-2015, con el objetivo de ayudar a los Comités de Cuenca de Río Grande do Sul a superar las dificultades técnicas e institucionales que frenan la aplicación más exitosa de una Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

Las acciones siguientes están previstas:

- Finalización de un documento de referencia que compara la situación de la gestión del agua entre el RGS y las cuencas PCJ y Loira-Bretaña;
- Organización de seminarios en el Río Grande do Sul sobre los temas de la gobernabilidad y de los instrumentos de la Gestión Integrada de Cuenca (planificación, financiación y redes de medidas);
- Organización de una visita técnica de los Comités de Cuenca del Río Grande do Sul en las cuencas PCJ (ubicadas alrededor de 1000 Km. más al norte). ✓

Chile

El Mercado de los derechos de agua y la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos

El Ministerio de Obras Públicas (MOP) de Chile y su Dirección General de Aguas (DGA) están elaborando un Plan de Acción para mejorar la gestión de sus recursos hídricos.

Así pidió al Banco Mundial realizar un diagnóstico de la situación y formular una estrategia nacional.

La OI Agua contribuyó en la definición de un Plan de Acción para mejorar el marco institucional con un acento particular en las reformas necesarias.

En particular, la OI Agua proporcionó información sobre el "modelo" institucional francés de la gestión de los recursos hídricos y contribuyó en la evaluación de las instituciones de gestión de los recursos hídricos en Chile.

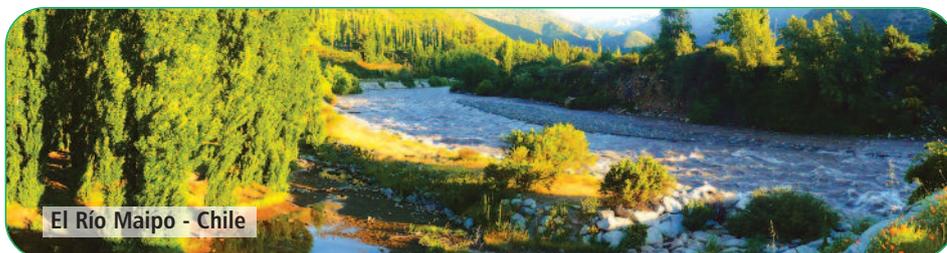


BANCO MUNDIAL



El modelo chileno es singular en la medida en que la integralidad de los recursos hídricos superficiales se distribuye a detenedores de derechos de agua. No se especifica el tipo de uso y un mercado de los derechos de agua, sin reglamento del Estado, permite su reventa entre operadores privados y usuarios.

Contemplar una gestión integrada de los recursos hídricos, disponer de una visión estratégica en una cuenca hidrográfica, promover una gestión descentralizada y participativa, preservar el caudal medioambiental en un río, aplicar el principio usuario-pagador, son otros tantos conceptos y retos que siguen siendo bien difíciles a concretar en el marco jurídico e institucional actual.



El Río Maipo - Chile

AMÉRICA LATINA

Colombia

Sistema Nacional Medioambiental



Reunión del grupo de expertos
Octubre de 2013

Un proceso de reformas está en curso en Colombia para mejorar la gestión de los recursos hídricos. Prevé la elaboración a **corto plazo de Planes Estratégicos** para las 5 grandes regiones hidrográficas del país: Magdalena-Cauca, Caribe, Pacífico, Orinoco, Amazonas.

Desde 2012, la Oficina Internacional del Agua está implementando el proyecto de cooperación francesa-colombiana, financiado por la Agencia del Agua Adur-Garona con el Ministerio colombiano de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible.

Este apoyo institucional trata de tres temas principales:

❶ **Metodologías para la elaboración del Plan Estratégico del Río Magdalena-Cauca por lo que se refiere a:**

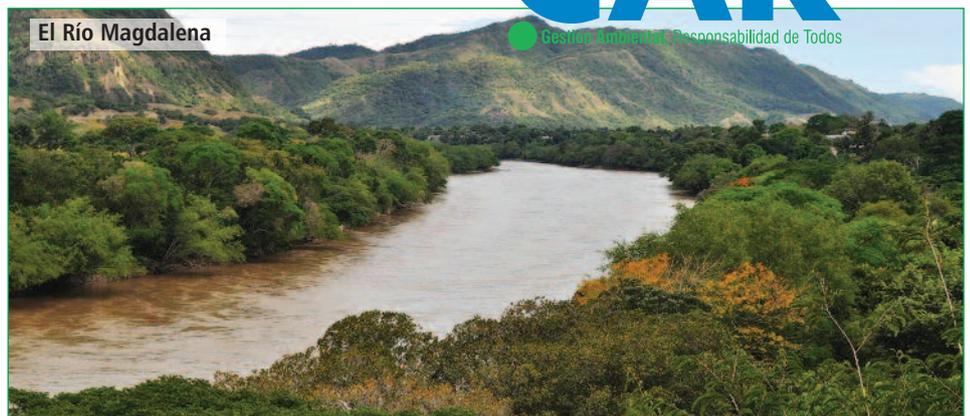
- el contenido y los objetivos del Plan Estratégico;
- la organización y el funcionamiento del Consejo de Cuenca del Río Magdalena Cauca;
- la instalación de un Secretariado permanente.

Habida cuenta de la importancia de esta cuenca y de su impacto a nivel nacional, las misiones realizadas superaron los límites de la cuenca para influir sobre la **Política Nacional de Gestión Integrada del Recurso Hídrico (PNGIRH)**, aportando elementos estructurantes.

❷ **Mejora de la administración de los datos dentro del Sistema de Información Ambiental de Colombia (SIAC) y más especialmente del Sistema de Información del Recurso Hídrico (SIRH), administrado por el Instituto IDEAM.**

Las dos primeras misiones de la **OIAgua**, organizadas en noviembre de 2012 y marzo de 2013, permitieron presentar la experiencia francesa de gestión de los datos sobre el agua en términos de creación de lenguajes y sistemas de referencias comunes y de refuerzo de la interoperatividad entre los sistemas de información existentes de conformidad con los estándares del "SANDRE" (ver pagina 34).

Los asociados colombianos desean facilitar la integración de los datos nacionales y regionales dentro del programa de Estudios Regionales del Agua (ERA's).



Se firmó un acuerdo marco inter-administrativo entre los responsables de IDEAM y de las autoridades regionales de la región de Bogotá (CAR, Acueducto, FOPAE, SDA) en septiembre de 2013.

A continuación de este acuerdo, una misión realizada en octubre de 2013 permitió organizar los primeros intercambios con los asociados regionales y validar **los principios del desarrollo de una plataforma de comparto de los datos**, reforzando la interoperatividad entre sistemas a través de los primeros elementos de un sistema de referencias común relativo al agua.

❸ **Organización de la lucha contra la contaminación industrial del Río Bogotá.**

Los intercambios técnicos se refirieron a:

- ❖ los instrumentos económicos y financieros al servicio de la gestión de los usos del agua;
- ❖ la organización institucional regional necesaria para el control de los vertidos contaminantes.

La **CAR/Río Bogotá**, la más importante de las 32 Autoridades Medioambientales Regionales colombianas, y la **OIAgua** organizaron una serie de visitas de industrias que permitió comprobar la pertinencia de las recomendaciones formuladas.

✓



Perú

Aplicación de retribuciones económicas en cuencas



Conferencia sobre la política francesa del agua - ANA - Lima - Marzo de 2013

Perú ha empezado una reforma importante de su política del agua. En 2012, una nueva ley reformó el cálculo de estas retribuciones económicas por el uso del agua y por los vertimientos de aguas residuales.

Se recogen hoy efectivamente estas retribuciones aplicando esta metodología.

La Oficina Internacional del Agua aportó sus conocimientos técnicos para la definición de esta metodología que es ambiciosa, pragmática y aceptable social y económicamente.

Este apoyo se realizó dentro de un proyecto financiado por el Banco Mundial.

El 26 de septiembre de 2013 en Lima, la Agencia francesa del Agua Artois-Picardía firmó un acuerdo de cooperación institucional con la Autoridad Nacional del Agua (ANA) del Perú y con la Cuenca del Río Chili (región de Arequipa) implementado con el apoyo de la Oficina Internacional del Agua.

Esta cooperación se refiere principalmente a la recogida de las retribuciones económicas, al desarrollo de un Plan de Gestión de la cuenca y al funcionamiento del Consejo de Cuenca del Río Chili.

Se planean visitas a Francia en la Cuenca Artois-Picardía en el 2014.



BANCO MUNDIAL

Hermanamiento de cuencas Quilca-Chili en el Perú y Artois-Picardía en Francia

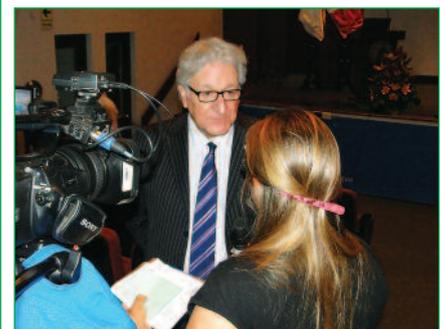
Dentro del Acuerdo de Cooperación firmado por la **Autoridad Nacional del Agua (ANA)** y la **Agencia del Agua Artois-Picardía**, una misión de especialistas franceses llegó a Arequipa, para compartir experiencias con actores de la Cuenca Quilca-Chili.

Además de reuniones con los integrantes del Consejo de Recursos Hídricos de la

Cuenca, los especialistas franceses realizaron varias visitas, incluso al punto de captación de agua para uso poblacional de Arequipa (Planta La Tomilla I) y de la Central Hidroeléctrica Charcani I.

Así también sostuvieron una reunión con la Gerencia General de Sedapar, cuyos técnicos expusieron el proyecto para tratar aguas residuales en La Enlozada. ✓

Presentación de la política del agua en Francia y Europa



Con ocasión del Simposio Internacional del Lago Titicaca que tuvo lugar los días 7, 8, 9 de marzo de 2013, el Presidente de la **Autoridad Nacional del Agua (ANA)** invitó al Sr. **JF Donzier, Secretario de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)**, presentar en Lima una conferencia magistral sobre la política del agua aplicada en Francia desde hace 50 años. ✓



Firma del acuerdo de cooperación entre ANA y la Agencia del Agua Artois-Picardía

PACÍFICO- ASIA

Nueva Caledonia



Contrato marco con la Ciudad de Noumea

Emprendida desde 5 años, la colaboración entre la **Oficina Internacional del Agua (OI Agua)** y la Ciudad de Noumea se confirmó por la firma de un contrato marco de 3 años relativo a misiones de apoyo técnico en los ámbitos del agua potable y del saneamiento.

Así pues, la **OI Agua** se compromete a poner sus conocimientos técnicos al servicio de la Ciudad de Noumea cuando se enfrente a problemas de saneamiento o agua potable.

En particular, desde 2012 la **OI Agua** ha realizado **las misiones de apoyo técnico siguientes** para la Ciudad de Noumea:

- **Síntesis de los impactos de las fosas sépticas** de todas las aguas en los sistemas de saneamiento,



La depuradora de la Anse Vata

- **Optimización de los tratamientos de la depuradora de la Anse Vata,**
- **Corrección de los problemas hidráulicos que perturban el rendimiento de los tratamientos de la depuradora de la Anse Vata y análisis del estado de los difusores para la aeración por pequeñas burbujas del sistema de lodos activados.**

En 2013 se organizó un módulo sobre la ingeniería civil de las plantas depuradoras.

Del mismo modo, se realizó, en Noumea en noviembre de 2013, una formación compartida entre varios municipios y la "Calédonienne des Eaux" (Compañía del Agua) sobre el tema del control de los olores en los sistemas de saneamiento colectivo.



Camboya

Proyecto-piloto para la Cuenca del Stung Sen

Dentro de la cooperación descentralizada de las Agencias francesas del Agua Loira-Bretaña, Sena-Normandía y Rin-Mosa en los Países del Mekong, un proyecto-piloto, coordinado por la **OI Agua**, comenzó a finales de 2012 por dos años en la Cuenca del Stung Sen, principal afluente del Lago Tonle Sap, en Camboya.

El Río Stung Sen, de una longitud de 520 Km., está actualmente estudiado para construir dos presas para la agricultura e hidroelectricidad.

El trabajo realizado se concentró en las etapas iniciales del proceso de planificación (análisis, caracterización de la cuenca) y en la instauración de un Comité de subcuenca para el Stung Sen.

Las sesiones de formación realizadas durante las misiones de expertos franceses permitieron aportar al equipo de la **Autoridad del Tonle Sap** así como a algunos protagonistas clave del **Ministerio de Recursos Hídricos y Meteorología (MOWRAM)** una sólida base de conocimientos sobre la gestión por cuenca.



Reunión con los representantes elegidos locales - 20 de mayo en Kampong Thom

Muchas misiones in situ se han realizado para poder avanzar en la etapa de caracterización de la cuenca.

A finales de 2013, el **Comité de subcuenca del Stung Sen**, incluido en la demarcación hidrográfica del Tonle Sap, se reunió por primera vez en presencia del Ministro del MOWRAM y de una Delegación de la Agencia del Agua Loira-Bretaña.

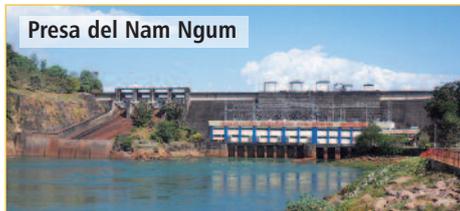
A nivel nacional, el MOWRAM creó un **Consejo Nacional para la Gestión de los Recursos Hídricos (NCRWM)** y siete Comités de Cuenca para las demarcaciones hidrográficas del país, incluso el Tonle Sap. La Secretaría General del NCRWM estuvo encargada de la coordinación de las acciones de los Comités de Cuenca.



El Río Stung Sen

Laos

Gestión Integrada de la Cuenca del Nam Ngum



Presa del Nam Ngum

El trabajo realizado desde hace dos años con el Secretariado del Comité de Cuenca del Nam Ngum y el Departamento de Recursos Hídricos del MoNRE, tiene como objetivo establecer las condiciones requeridas para una Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en esta cuenca.

En 2013, el esfuerzo se refirió a la metodología para la preparación del Programa de Medidas (definición, priorización y localización de las acciones que deben implementarse, identificación de los desafíos principales, estimación de los costes y equilibrio financiero,...) y al estudio de las fuentes de financiación potenciales para estas medidas.

En paralelo, una reflexión sobre el funcionamiento del Comité de Cuenca del Nam Ngum (composición, responsabilidades, normas de funcionamiento, objetivos principales, etc.) se ha llevado a cabo con el Secretariado de este Comité.

Todo el trabajo realizado a lo largo de esta primera fase del proyecto permitió a Laos disponer de una experiencia concreta y de las herramientas de gestión necesarias: gobernanza, responsabilización de los protagonistas locales, planificación, mecanismos de financiación, gestión de los datos.

Se organizó un seminario de formación en Vientiane el 3 de abril de 2013.

La restitución oficial de los resultados obtenidos se desarrolló el 18 de junio de 2013 y permitió definir las prioridades para la segunda fase del proyecto (2014-2015).

Esta segunda fase se desarrollará en un momento clave para el Comité de Cuenca del Nam Ngum (NNRBC), establecido oficialmente por la Decisión del Primer Ministro, el 29 de enero de 2013.

Los miembros del Comité, que son aún en mayoría poco familiares con los principios de la GIRH, deberán capacitarse para sus nuevas responsabilidades.



Participantes en el seminario de capacitación en la metodología de preparación del programa de medidas

Vietnam

Segunda fase del proyecto-piloto en la Cuenca del Dong Nai



Seminario de lanzamiento de octubre de 2013

La primera fase del proyecto-piloto del Dong Nai, desarrollada en el marco de un acuerdo de cooperación firmado en junio de 2007 entre los Ministros de Medio Ambiente francés y vietnamita, permitió reforzar el marco institucional para la conservación de los recursos hídricos de las cuencas vietnamitas.

Una evaluación realizada en noviembre de 2012 permitió constatar progresos significativos (nueva Ley vietnamita de Aguas votada en junio de 2012, decreto constitutivo de los organismos de cuenca en preparación), y abrió la vía a la preparación de una segunda fase del proyecto financiada por la Agencia del Agua Loira-Bretaña.

Un seminario para el lanzamiento de la segunda fase del proyecto tuvo lugar en la Ciudad de Ho Chi Minh el 31 de octubre de 2013 en presencia del Dr. Lai, Viceministro vietnamita responsable de los recursos hídricos, del Sr. Jacques Oudin, Senador honorario y miembro del Comité de Cuenca Loira-Bretaña, así como del Director de la Agencia del Agua Loira-Bretaña, el Sr. Noël Mathieu.

Este seminario fue la ocasión de reunir a los miembros previstos del Comité de Cuenca del Dong Nai.

La segunda fase del proyecto se articula en torno a tres componentes:

- la instauración operativa del Comité de Cuenca,
- la elaboración del Plan de Gestión del Dong Nai,
- la formación en Francia del equipo técnico encargado de apoyar el Comité de Cuenca del Dong Nai.

www.monre.gov.vn



ASIA

China

Cooperación franco - china para la Cuenca piloto del Río Hai y de la subcuenca del Río Zhou



La Cuenca del Río Hai cubre 4 Provincias (Hebei, Shanxi, Henan, Mongolia Interior) y dos grandes Municipios (Pekín y Tianjin).

Dentro del acuerdo de cooperación franco-chino sobre la gestión del agua firmado el 21 de diciembre de 2009, **se lanzó un proyecto-piloto de 4 años (2011-2015) en la Cuenca del Río Hai** que contempla la aplicación en China de algunos mecanismos de gestión de las cuencas, de lucha contra la contaminación de las aguas y de protección de los ecosistemas, implementados en Francia desde 1964.

Los asociados del proyecto son el Ministerio chino de Recursos Hídricos, la Comisión de Conservación de los Recursos Hídricos del Río Hai, las Autoridades del Agua de la Ciudad de Tianjin y de la Provincia de Hebei, así como el Ministerio francés de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía (MEDDE), la Agencia del Agua Sena-Normandía (AESN), el Sindicato Interdepartamental para el Saneamiento de la Aglomeración Parisiense (SIAAP), la Institución Interdepartamental Sena Grandes Lagos y la **Oficina Internacional del Agua (OIA-gua)** encargada de la coordinación técnica del proyecto.

La segunda fase del proyecto (2012-2014) se refiere principalmente a la subcuenca del Río Zhou: 2.114 km², 2,4 millones de habitantes y principal fuente de suministro de agua potable de la ciudad de Tianjin.

Esta segunda fase tiene como prioridad la realización de un inventario de la cuenca, así como la definición de medidas prioritarias para responder a los desafíos identificados.

En particular, el embalse de Yuqiao, que abastece de agua potable a la ciudad de Tianjin, está muy severamente eutrofizado.

Se organizó en Tianjin una sesión de capacitación en la gobernanza de cuenca para una treintena de responsables y técnicos de los organismos chinos asociados.



Los Miembros del Comité Directivo en Tianjin - Octubre de 2013

Se realizaron tres misiones técnicas en la Cuenca del Río Zhou (diciembre de 2012, mayo y septiembre de 2013) que también movilizaron expertos científicos franceses de la agrupación de investigación PIREN-Sena sobre la modelización de los contaminantes, de la INRA y del Laboratorio Agua Medio Ambiente de la Escuela de los Puentes Paris-Tech sobre la identificación y la vigilancia de los cianobacterias.

Estas misiones permitieron también presentar herramientas metodológicas útiles al inventario (método de cálculo de las concentraciones, equilibrio de las Masas de Agua, modelización) y a la prefiguración de un Programa de Medidas (plan de saneamiento no colectivo, revisión de los reglamentos sobre las aguas de presas...).

Una delegación de seis responsables de los organismos chinos asociados viajó a la región parisiense a mediados de octubre de 2013.

Asistió a una sesión del Comité de Cuenca Sena-Normandía.

También visitó la base náutica de Viry-Châtillon y el Centro de Investigación en Ecología Experimental y Predictiva de Ile-de-France, donde tuvieron lugar intercambios técnicos sobre el control de las cianofíceas, la gestión de las aguas pluviales y la presentación de herramientas innovadoras para estudiar la biología de una Masa de Agua.

El Comité directivo del proyecto se celebró en Tianjin a finales de octubre 2013 para definir el programa de las actividades para el año 2014 y precisar la articulación de los proyectos conexos financiados por la parte china para la recogida de datos y intercambios técnicos.



Proliferación vegetal en el embalse de Yuqiao



ASIA

"Aquatech China 2013"

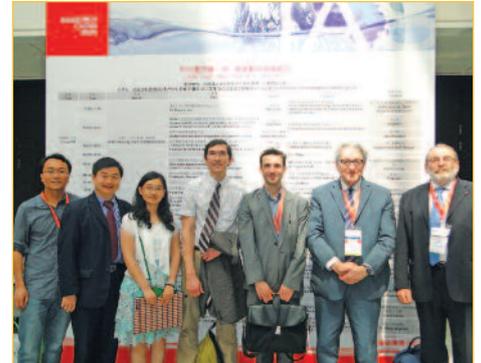
Presentación de los conocimientos técnicos franceses

Durante el Salón "Aquatech China", que tuvo lugar en Shanghai del 5 al 7 de junio pasado, una Delegación fue invitada a presentar la experiencia francesa en la gestión de los servicios de agua potable y saneamiento.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua, presentó la organización de la gestión del agua en Francia, y especialmente el papel de las Municipalidades y de sus posibles delegados privados para el agua potable y el saneamiento.

El Sr. Daniel Marcovitch, Vicepresidente del SIAAP, presentó el papel y la organización del Sindicato Interdepartamental para el Saneamiento de la Aglomeración Parisiense y el **Sr. Jean-Pierre Tabuchi,** las técnicas innovadoras de saneamiento que se aplican a escala de la Aglomeración de París.

A más de 250 participantes chinos asistieron a esta presentación.



"Asia-Europe Meeting"

El "ASEM" está trabajando para la conservación de los recursos hídricos



El "ASEM" (Asia Europe Meeting) es un marco informal de diálogo intergubernamental que tiene por vocación reforzar la asociación entre los Países de Asia y Europa.

En junio de 2012 en Budapest, se inició un diálogo sobre el desarrollo sostenible y el medio ambiente.

En este marco y por iniciativa de Vietnam, una conferencia se celebró en Can Tho, en el Delta del Mekong, del 20 al 23 de marzo de 2013, sobre el tema de la gestión de los recursos hídricos y de las cuencas fluviales.

Cerca de 150 delegados provenientes de los 51 Países Miembros del "ASEM" y organizaciones competentes presentaron medidas para ayudar a estos Países adoptar un modelo de desarrollo sostenible.

Por ello se propusieron nuevos enfoques para la reducción de la pobreza y la seguridad alimentaria, la construcción de infraestructuras y

la instauración de instituciones que permitan adaptarse a los efectos del cambio climático.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la Oficina Internacional del Agua, pronunció un discurso en nombre de Francia sobre las políticas francesas y europeas de gestión del agua, y presentó las acciones de cooperación sobre este tema realizadas por Francia en Asia, en China y en la Cuenca del Mekong en particular.

www.aseminfoboard.org



Corea del Sur

Preparación del VII Foro Mundial del Agua - Daegu 2015

Después de Marsella en 2012, Daegu, en Corea del Sur, acogerá el VII Foro Mundial del Agua del 12 al 17 de abril de 2015.

La primera reunión de lanzamiento se celebró del 13 al 15 de mayo de 2013 en Seúl y Daegu, con a más de 500 expertos provenientes de 41 países.

Se estableció una hoja de ruta, distribuida en los distintos procesos (temático/regional/político/tecnológico) para la preparación del Foro.

La **Red Internacional de Organismos de Cuenca** participó en esta "reunión de lanzamiento", y especialmente en la mesa redonda sobre la gobernanza del agua y la gestión de las cuencas transfronterizas.

El Sr. Jean-François Donzier, por otra parte, recordó el Proceso Regional para Europa, coordinado por la **OIAgua** y desarrollado para la preparación del **VI Foro Mundial de Marsella** en 2011 y 2012.

Los días 27 y 28 de febrero de 2014 tuvo lugar una reunión de consulta de los actores en Gyeongju.

<http://worldwaterforum7.org>



EECCA



Administración de los datos sobre las aguas transfronterizas



La gestión integrada del agua requiere disponer de una evaluación completa de los recursos y de los usos, basada en una información homogénea y coherente.

En el caso de cuencas transfronterizas, el compartido de la información crea la confianza y facilita el diálogo entre los países ribereños.

Desarrollado desde 2011 en colaboración con el Secretariado en la CEPE-ONU del "Convenio sobre la Protección y Utilización de los Cursos de Agua Transfronterizos y de los Lagos Internacionales", el proyecto "FFEM" sobre el "Desarrollo de las habilidades de administración de los datos para la evaluación y la vigilancia de los recursos hídricos transfronterizos de los países de Europa Oriental, Cáucaso y Asia Central-EECCA" se terminó con éxito en octubre de 2013.

Con el apoyo del SHMI (Slovak Hydro-Meteorological Institute), este proyecto, coordinado por la Oficina Internacional del Agua, logró sus objetivos tanto a nivel regional como en las 2 cuencas piloto:

- **La Cuenca del Dniestr**, en colaboración directa con las Autoridades de Ucrania y Moldavia;
- **La Cuenca del Mar de Aral** (cuencas del Amudarya y del Syrdarya que concierne a seis países de Asia Central), en colaboración con el "EC-IFAS" (Comité Ejecutivo del Fondo de Protección del Mar de Aral).

Después de un diagnóstico realizado en 2011 en 6 de los países involucrados, el proyecto entró a principios de 2012 en una fase de apoyo al desarrollo de acciones piloto propuestas por el Comité Directivo, con en particular:

En la Cuenca del Dniestr

- Creación de una base de datos sobre la calidad de las aguas superficiales en Moldavia, con la producción de índices de calidad y la puesta en línea de mapas de la calidad de las aguas superficiales, actualizados por los productores de datos;
- "Web Processing Services - Servicios de Procesamiento en la Web" que permiten producir información geográfica útil.

En la Cuenca del Mar de Aral

- ◆ un primer boletín hidrológico sobre el Syrdarya, dentro de una acción iniciada por el "UNRCCA" con el "EC-IFAS";
- ◆ la creación de un portal Web que integra un esquema interactivo para la visualización de los datos sobre el Syrdarya, actualizados diariamente por sus productores;
- ◆ un estudio conceptual de la organización del Sistema Nacional de Información sobre el Agua de Tayikistán;
- ◆ la mejora de la legislación Turcomana con el fin de favorecer el compartido de los datos sobre el agua.



Por fin, se presentó un documento de recomendaciones valorizando los retornos de experiencias del proyecto durante reuniones internacionales, en particular:

- La VI Reunión de las Partes del Convenio "Agua", en Roma, los 28 y 29 de noviembre de 2012;
- La Conferencia de alto nivel sobre la cooperación internacional del agua, en Tayikistán en agosto de 2013;
- El último Comité de Cuenca del Dniestr el 18 de septiembre en Ucrania.

www.aquacoope.org/ffem-eecca

Asia Central

La Agencia de Cooperación Suiza está apoyando la gestión del agua en Asia Central

Suiza se comprometió en un nuevo programa regional de cooperación (2014-2020) para la gestión de los recursos hídricos que incluye el desarrollo de un Sistema de Información sobre el Agua (SIA) en particular.

Dentro de un acuerdo entre la OIAGua y el consorcio IMoMo, la Agencia de Cooperación Suiza (SDC) apoyó en noviembre de 2013 una misión para especificar un Plan de Acción para 2014 destinado a desarrollar el monitoreo y el intercambio automatizado de datos entre los asociados involucrados en Kirguizistán.



En una cuenca transfronteriza piloto, este Plan de Acción incluye la definición de un primer sistema de referencias hidrológicas (con codificación de las cuencas, de los ríos, lagos y canales) para desarrollar la interoperatividad y facilitar el intercambio de datos sobre el agua entre países ribereños.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direction du Développement
et de la Coopération DDC

XI Conferencia Internacional "EURO-RIOC 2013"



La ceremonia de apertura - © OIAgua - C. Runel

La XI conferencia del grupo "EURO-RIOC" tuvo lugar en Plovdiv, Bulgaria, del 13 al 16 de noviembre de 2013, por invitación de la Dirección de Cuenca Este-Egea del Ministerio Búlgaro de Medio Ambiente y Agua. Reunió a 183 participantes representantes de Administraciones nacionales y organismos de cuenca así como de ONG y empresas, de organizaciones internacionales y regionales, procedentes de 21 Países.

Los trabajos de la conferencia se organizaron alrededor de cinco temas principales a saber:

1 **El retorno de experiencia de los primeros Planes de Gestión de Cuenca y la preparación de los segundos Planes (2016-2021) de la DMA**, con un acento puesto en una mejor coherencia entre el nivel de los impactos y los Programas de Medidas, la integración de los problemas cuantitativos (asignación de recurso, sequía e inundación), la adaptación al cambio climático, la coordinación entre las Directivas UE (inundación y estrategia marina, hábitat, fauna y flora) y el vínculo con las políticas sectoriales (agricultura, energía, navegación...) y una mejor implicación de los protagonistas;



2 **La financiación de los Programas de Medidas**, el acceso a las financiaciones y en particular a los Fondos Estructurales, el análisis económico que permite determinar las combinaciones de medidas más eficaces, evaluar los servicios medioambientales, y aplicar la recaudación de los costes;

3 **Los nuevos enfoques en la restauración de los ríos y acuíferos**: las medidas de retención natural, los flujos medioambientales, las zonas sensibles, la reducción de los impactos de la agricultura (bandas tampón, cambio de prácticas...);

4 **La gobernanza del agua en las cuencas transfronterizas**: las demarcaciones hidrográficas internacionales de la DMA, el papel y los medios de las Comisiones Internacionales, los acuerdos bi y multilaterales y los convenios de la ONU;

5 **La aplicación de los principios de la DMA en los países vecinos de la UE**, las experiencias de los asociados del EOCAC y de la cuenca mediterránea.

El Sr. Peter Gammeltoft, Jefe de la Unidad Agua de la DG Medio Ambiente de la Comisión Europea, habló en videoconferencia a los participantes y recordó los objetivos del "Blueprint to safeguard Europe's Waters"

Los miembros del grupo EURO-RIOC formularon recomendaciones con el fin de proseguir en la mejora de la gestión de los recursos hídricos en la Unión Europea y en los Países Asociados, basándose en su experiencia concreta de terreno en particular.

El Grupo "EURO-RIOC", la CEENBO y la REMOC apoyan la iniciativa de la Comisión Europea para una mejor implicación de las Autoridades de Cuenca en las actividades de la Estrategia Común de Implementación (CIS).

En este marco, apoyan la iniciativa de la RIOC para animar una verdadera Red Europea de las Autoridades de Cuenca con el fin de analizar las mejores prácticas y tratar las cuestiones planteadas por la implementación de las directivas en las cuencas e informar a la Comisión Europea y al Grupo de Coordinación Estratégico (SCG) del cual la RIOC es miembro.

Parece necesario mejorar la articulación de la DMA y su coordinación con las Directivas "Aguas residuales urbanas", "Nitratos", "Agua potable", "Aguas subterráneas", "Aguas de baños", "Inundaciones", "Estrategia marina" y "Normas de calidad ambiental" en particular.



183 participantes provenientes de 21 países - © OIAgua - C. Runel

13 - 16 de noviembre de 2013 - Plovdiv - Bulgaria

Es imprescindible que las cuestiones relativas a las inundaciones, a las sequías y a la adaptación al cambio climático estén tratadas en los futuros Planes de Gestión.

Es necesario mejorar la coherencia entre los planes de gestión y los documentos de urbanismo o de utilización del suelo.

La coordinación entre los distintos servicios administrativos, que implementan estas directivas, debe reforzarse.

Para alcanzar los objetivos del "Blueprint" y mejorar la implementación de la DMA, es necesario:

- **reforzar la prevención de las contaminaciones agrícolas y proseguir las inversiones para el tratamiento de las aguas residuales domésticas e industriales;**
- **llegar a una mejor integración entre las Directivas Agua y las políticas sectoriales (PAC, industria, energía, transporte, en particular);**
- **reforzar los medios de acción de la inspección y del control de las tomas;**
- **facilitar la reutilización de las aguas residuales;**
- **mejorar el vínculo entre la identificación de las presiones sobre las Masas de Agua y las medidas que deben ser adoptadas;**
- **jerarquizar las presiones e identificar los sectores responsables de los daños más significativos.**

El principio "one out all out" o principio del "factor limitante" debe arreglarse por la producción de subindicadores para que los ciudadanos y sus representantes elegidos puedan realmente ver los resultados de la implementación de la DMA.

Es urgente establecer elementos metodológicos operativos y orientaciones suplementarias para **evaluar los costes medioambientales y del recurso. Es lo mismo para la evaluación y la cuantificación de los beneficios esperados de la mejora del estado de las Masas de Agua.**



Deben desarrollarse nuevos enfoques en la restauración de los medios acuáticos, en la retención natural y en la reducción de los daños a la hidromorfología de los ríos. El intercambio de buenas prácticas (RESTORE por ejemplo) es esencial.

Los Planes de Gestión de las inundaciones deben integrar el funcionamiento de los ecosistemas acuáticos en las adaptaciones consideradas y favorecer la utilización de las zonas húmedas y espacios naturales.

Se debe preconizar el uso de estas "infraestructuras verdes".

La gobernanza del agua en las cuencas transfronterizas debe mejorarse, especialmente en las Demarcaciones Hidrográficas Internacionales creadas para la implementación de la DMA.

El papel y los medios de las Comisiones Internacionales de los ríos transfronterizos deben ser reforzados para permitir una implementación eficaz de la DMA.

La implicación de los protagonistas y del público es crucial para mejorar la gestión de los recursos hídricos. Su información y su participación en los procesos de toma de decisiones que deben ser desarrollados. Una atención especial debe prestarse a la implicación de los jóvenes en la gobernanza del agua.

Con el apoyo de las instituciones regionales, se debe proseguir y ampliar una cooperación específica con todos los países vecinos de la Unión Europea, en prioridad con los países candidatos y los que comparten una misma cuenca transfronteriza con Estados Miembros.

Es necesario reforzar los sistemas de información nacionales y su armonización con los mecanismos de reportaje internacionales, la formación de los gestores y la participación de los usuarios, de las autoridades locales y asociaciones.

Los participantes agradecieron a la Dirección de Cuenca Este-Egea y al Ministerio Búlgaro de Medio Ambiente por su excelente acogida en Plovdiv.

Felicitaron a las Autoridades turcas y en particular al **Profesor Ahmet Mete Saatçi**, Presidente del SUEN, por la forma magistral en que se llevó la Presidencia del Grupo EURO RIOCI desde la Conferencia de Estambul en 2012.

Se eligió al Sr. Nikola Karnolsky, Director de la Cuenca búlgara Este-Egea, nuevo Presidente del Grupo EURO-RIOCI hasta la próxima Asamblea que se celebrará en Rumania del 13 al 16 de noviembre de 2014.

www.rioc.org

✓

"Para facilitar la implementación de la Directiva Marco Europea del Agua"

XI Conferencia Internacional "EURO-RIOC 2013"

Un taller sobre el monitoreo - 13 de noviembre de 2013 - Plovdiv - Bulgaria



78 participantes provenientes de 16 Países
© OIAgua - C. Runel

Este taller organizado junto por la "ONEMA" y la OIAgua en Plovdiv el 13 de noviembre de 2013 en el marco de la Conferencia anual EURO RIOC (13-15 de noviembre de 2013) reunió a 78 participantes de 16 países, así como la Comisión Europea y la Agencia Europea de Medio Ambiente.

Este taller reunió a participantes de distintas direcciones, decisores, científicos, gestores del agua y representantes del sector privado y fue la ocasión de compartir experiencias muy concretas y buenas prácticas en el ámbito del monitoreo, para la preparación del segundo ciclo de implementación de la Directiva Marco europea del Agua (DMA).

Para permitir un máximo de debates e intercambios, el taller se organizó en dos sesiones principales:

En primer lugar, una introducción general de los desafíos principales y las presentaciones de la Comisión Europea, de la Agencia Europea de Medio Ambiente, de Bulgaria, Suecia y Francia;

A continuación durante la segunda parte del taller, se dividió a los participantes en Grupos de Trabajo paralelos que se refirieron sucesivamente a tres temas principales identificados anteriormente. Cada tema fue introducido por una presentación de las experiencias prácticas de un Estado Miembro:

- **Tema 1: Objetivo de los programas de monitoreo:** "Visión de los Países Bajos, las experiencias del Rijkswaterstaat";
- **Tema 2: La organización y el papel de los protagonistas:** "Monitoreo de conformidad con la Directiva Marco del Agua en Austria, experiencias y perspectivas";

- **Tema 3: Las estrategias de monitoreo:** "Evolución de las redes de monitoreo en Walonia desde 1975 de acuerdo con las varias directivas europeas".

A continuación, cada subgrupo presentó un informe de síntesis en sesión plenaria, seguido de debates entre todos los participantes.

Estos intercambios fructuosos permitieron definir y evidenciar los problemas y las experiencias de los expertos de terreno. Condujeron también a conclusiones y recomendaciones compartidas por todos los participantes del taller sobre la aplicación y el seguimiento de los nuevos Programas de Medidas.

El programa detallado, todas las presentaciones y un resumen de los resultados pueden consultarse en la página Web de la RIOC, rúbrica "EURO RIOC 2013":

www.rioc.org

✓



© OIAgua - C. Runel

V Conferencia europea sobre la Restauración de los Ríos



Discurso del Sr. Jean-François Donzier
© OIAgua - C. Runel

Del 11 al 13 de septiembre de 2013, se celebró en Viena (Austria) la V Conferencia Europea sobre la Restauración de los Ríos, organizada por el "ECRR" (European Center for River Restoration).

Los expertos recordaron la necesidad de pasar de la escala local a la escala de la cuenca entera, con el fin de maximizar las ventajas y aportar mejoras importantes al estado de los ríos a escala del continente europeo.

Apareció primordial el comparto de información y conocimientos así como la creación de redes que trabajan en la gestión de los ríos para lograr este objetivo.

Se ha invitado al Sr. Jean-François Donzier, Secretario Técnico de la RIOC, a abrir la sesión consagrada a "la rehabilitación de los ríos: un reto colectivo".

En este acontecimiento, la **Comisión Internacional para la Protección del Rin (CIPR)** recibió el primer "European Riverprize", en reconocimiento de los éxitos obtenidos en la gestión integrada de la Cuenca del Rin, después de heredar un río deteriorado por 50 años de contaminación y por un accidente químico devastador en 1986.

✓



EUROPA

”WaterPiPP”

Facilitar la transferencia de la innovación en el sector del agua

El proyecto “IWRM-Net” ha permitido financiar 11 proyectos de investigación para un presupuesto global de 8 millones de euros; los últimos proyectos están acabándose y un acontecimiento organizado durante el primer trimestre de 2014, con financiación del Ministerio francés de Medio Ambiente, permitirá hacer el balance.

Los proyectos “Water RtoM” y “Water-Diss” permitieron experimentar métodos de transferencia de los resultados de la investigación hacia los protagonistas de terreno: “Water RtoM” concentrándose en el análisis de los proyectos LIFE e INTERREG, y “Water-Diss” en los proyectos financiados por la DG Investigación e Innovación de la Comisión Europea.

Se establecieron herramientas para facilitar el acceso a la información sobre los resultados de la investigación, permitir a los investigadores identificar mejor las necesidades y contrariamente apoyar a los gestores del agua para acceder a los nuevos conocimientos.

El nuevo proyecto “WaterPiPP - Water Public Innovation Procurement Policies” (2014-2016), se interesa por los procedimientos de mercados públicos vinculados a la innovación en el sector del agua (PCP - Pre-Commercial Procurement / IOPP - Innovation Oriented Public Procurement).

“WaterPiPP” forma parte de las 9 iniciativas financiadas por la Comisión Europea de conformidad con la llamada “áreas innova-

doras” para la cual se presentaron 130 proyectos en marzo de 2013.

Los 11 asociados (OIAGua (FR), ARCA (IT), UNIZAR (SP), ICLEI (DE), Puglia (IT), VTT (FI), Deltares (NL), TEHA (IT), WssTP (BE), APE (BE)) del proyecto “WaterPiPP” proponen probar nuevos procedimientos de mercados públicos vinculados a la innovación en cinco áreas piloto iniciales que se extenderán a otras zonas.

www.iwrm-net.eu



Medidas naturales de retención del agua

Hacia un sistema integrado de información en 2014



Firmó un contrato de servicio de una duración de 14 meses (septiembre de 2013 - octubre de 2014), con la OIAGua, asociada con 10 socios europeos, para identificar las mejores “Medidas Naturales de Retención del Agua (MNRA)” o “Natural Water Retention Measures (NWRM)”.

Durante la reunión de lanzamiento que se celebró en Bruselas los 3 y 4 de octubre de 2013, la Comisión Europea reafirmó los objetivos del proyecto:

- apoyar al Grupo de Trabajo sobre Programas de Medidas del “CIS” (Common Implementation Strategy),
- preparar una guía técnica,
- identificar buenas prácticas con el fin de ayudar a los gestores a elegir medidas adaptadas a su contexto,
- desarrollar un corpus estructurado de definiciones de los términos empleados a través de una herramienta cooperativa,
- establecer 4 redes regionales de intercambios (oeste, norte, mediterráneo y Danubio) funcionando gracias a un foro y talleres,
- desarrollar acciones comunes con redes existentes como la RIOC (Red Internacional de Organismos de Cuenca),

- establecer un sistema de información que incluye un catálogo de medidas “MNRA” aplicadas localmente con un sistema de referencias para poder transferirlo en el “WISE” al final del proyecto,

Los asociados organizaron el trabajo para cubrir 4 sectores (agricultura, bosques, zonas urbanas y zonas naturales) y tres disciplinas (gobernanza, aplicación técnica/biofísica y socioeconomía).

Con un equipo de más de cuarenta expertos, este proyecto permitirá, en un enfoque cooperativo, movilizar el conocimiento existente, estructurarlo, organizarlo y devolverlo a los usuarios finales de los servicios de la Comisión Europea y de los Estados Miembros.

El proyecto se presentó al otoño de 2013 a los distintos grupos del “CIS” así como a la Conferencia “EURO-RIOC 2013” de Plovdiv, Bulgaria.

<http://nwrn.eu>

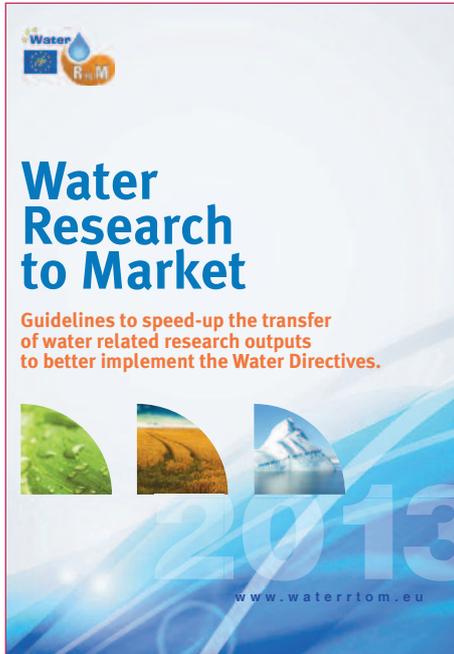


Con la instauración de los Programas de Medidas, la Directiva Marco del Agua ha entrado en una fase de implementación crucial para lograr el Buen Estado de las Aguas.

La Dirección General de Medio Ambiente (DG-ENV) de la Comisión Europea deseó mejorar el compartimento de las buenas prácticas entre los Estados Miembros.

”Water RtoM”

Desde la Investigación hasta el Mercado



En el marco de los trabajos europeos sobre “el interfaz Ciencia-Política-Sociedad”, el proyecto “Water RtoM, Water Research to Market”, financiado por el Programa LIFE+ (2010-2013), tiene por objeto acelerar la transferencia de los resultados de la investigación hacia el Mercado y mejorar el dialogo Investigadores - Usuarios.

La OIAgua, coordinadora del proyecto, sus tres asociados (“Gdansk Water Foundation” - Polonia, Amphos 21 - España, “Asociación Rumana del Agua” - Rumania) y un Comité de expertos desarrollaron una estrategia que se divide en tres componentes:

- **identificar los productos innovadores,**
- **evaluarlos,** rápidamente, en primer lugar, mediante la herramienta “ReMAS” (Research to Market Assessment Strategy) y, en segundo lugar, con más detalle precisando en un lenguaje comprensible por los profesionales del agua las etapas que faltan para volver estos productos operativos o vendibles,
- **promoverlos gratuitamente,** en particular, mediante la herramienta “e-fair” de la página Web, de e-seminarios o también encuentros profesionales.

La estrategia de “Water RtoM” fue un éxito para 12 resultados de la investigación que llamaron la atención de los profesionales.

Una guía de buenas prácticas ofrece también herramientas para mejorar el diálogo Investigadores - Usuarios. Describe:

- **una caja de herramientas** para facilitar la diseminación y la promoción de los resultados de la investigación hacia el mercado,
- **10 buenas prácticas** para mejorar el interfaz “ciencia - sociedad/usuarios”, basadas en la experiencia “Water RtoM”,
- **algunas recomendaciones.**

La Guía se destina, por una parte, a los expertos del ámbito del agua, organizaciones de cuenca, administraciones del agua, servicios municipales de aguas, proveedores de tecnologías, así como a los investigadores, proveedores de fondos para la investigación, instituciones de transferencia tecnológica.

La OIAgua y sus asociados, convencidos de la importancia y eficacia de tal estrategia, proponen capitalizar las herramientas y la estrategia de “Water RtoM” a través un “servicio” perenne.

Este servicio ofrecería un acompañamiento individual de los investigadores en su estrategia de diseminación de sus resultados, el acompañamiento de los programadores de la investigación, en particular, proporcionando un análisis de la distancia al mercado de los resultados de los proyectos financiados, el acompañamiento de las PYMEs, mediante polos de competitividad o redes de PYMEs, proporcionando una vigilancia de los productos de la investigación adaptados a sus necesidades.

El estudio de mercado realizado a finales del proyecto muestra que la dificultad principal es que aunque interesa mucho a las personas interrogadas (investigadores, proveedores de fondos, usuarios), no están dispuestas a pagar para tal servicio.

Este servicio propuesto por “Water RtoM” es pasar a ser... A seguir.

Contacto:
contact@waterrtom.eu

www.waterrtom.eu

Agencia Europea de Medio Ambiente



Un nuevo Centro Temático del Agua por 5 años

Se creó la **Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)** en 1990 para proporcionar a la Comisión Europea y a los Estados Miembros información sobre el estado del medio ambiente y sobre la aplicación de las políticas comunitarias en la materia. Tiene su sede en Copenhague. Se basa en una red de 350 organizaciones en toda Europa, **EIONET**, para recoger datos relacionados con el medio ambiente.

La AEMA se apoya en **Europeos Centros Temáticos (CTE)**, consorcios de organizaciones gubernamentales o privadas sin ánimo de lucro, a las cuales confía tareas de organización de la recogida de datos, análisis de la información, evaluación, producción de indicadores así como un papel de apoyo técnico a los Estados Miembros para desarrollar los Sistemas Nacionales de Información Medioambiental.

Hay un CTE para las aguas continentales, costeras y marinas, en el cual la OIAgua como “experto clave” forma parte de un consorcio de 18 asociados conducido por el Helmholtz Centre for Environmental Research (UFZ) (Alemania).

Las misiones confiadas a la OIAgua están relacionadas con el control de los trabajos relativos a las emisiones contaminantes, y en el papel de experto referente para el monitoreo, la aplicación de la Directiva INSPIRE y el desarrollo del SIIF (Structured Implementation and Information Framework).

www.eea.europa.eu

www.eionet.europa.eu



EUROPA

Directiva Aguas Residuales Urbanas

Un sistema de información moderno europeo



La **Dirección General de Medio Ambiente (DGENV)** de la Comisión Europea ha empezado un esfuerzo de modernización del sistema de información sobre la implementación de las Directivas del sector del agua que comienza con la Directiva de Aguas Residuales Urbanas y se extenderá progresivamente a la Directiva del agua potable y la Directiva de aguas de baño.

Este nuevo enfoque introduce el concepto de **SIIF (Structured Implementation and Information Framework - Marco estructurado de implementación e información)** encaminado a pasar en algunos años de un enfoque de balance de las acciones pasadas a la puesta a disposición de las informaciones del año en cuanto estén disponibles a una escala pertinente.

Este enfoque debe permitir una mejor planificación de las acciones que deben llevarse a cabo, centrándose mejor en los problemas presentes.

Para apoyarla en este trabajo, la DGENV convocó una licitación que ha sido ganada por la **OIAgua**, conjuntamente con la **Agencia Austríaca de Medio Ambiente**, para una duración de 13 meses.

Este trabajo comenzó por hacer balance de los sistemas de información nacionales y europeos que existen y sus fuerzas y debilidades. Basándose en esta constatación, se definieron las grandes líneas a la vez en su componente temático y por lo que se refiere al sistema de información recomendado.

En un taller el 24 de octubre de 2013, se redactó y se presentó a los Estados Miembros, una nota conceptual que describe el nuevo sistema de informe, información y evaluación. El balance de este taller permite ajustar la propuesta sobre la base de los retornos de los Estados Miembros que consiguió la entrega de una nota conceptual finalizada en febrero de 2014.

Basándose en esta nota, se realizarán una hoja de ruta y un programa de trabajo detallado para la AEMA, que define las etapas clave y las acciones necesarias para pasar del sistema actual al "SIIF" para la Directiva Aguas Residuales Urbanas.

La experiencia adquirida en este proyecto permitirá definir el enfoque para las otras Directivas del sector del agua.



"WaterDiss"

Mejores estrategias de transferencia de los resultados de la investigación en Europa



Taller final de "WaterDiss2.0" - Grupo de trabajo animado por G. Nion (OIAgua) y J. Brils (DELTAES)

Los 2 y 3 de diciembre de 2013 en Barcelona, el consorcio del proyecto europeo "WaterDiss2.0" organizó su conferencia final titulada "Definición de las mejores estrategias de transferencia de la investigación: intercambio de ideas, métodos y herramientas Europeas".

En el sector del agua, el comparto de los resultados de investigación entre investigadores y usuarios es un proceso lento e incompleto: el tiempo estimado para la transferencia de la investigación antes su integración en las políti-

cas públicas, producción de nuevos productos o servicios, es a menudo superior a 10 años. Durante los tres años pasados, los asociados del proyecto "WaterDiss2.0" trabajaron con muchos beneficiarios de financiación europea.

Definieron y probaron nuevas estrategias de transferencia de la investigación sobre el agua hacia los usuarios finales.

La conferencia final de Barcelona presentó el conjunto de los trabajos llevados a cabo y los resultados obtenidos a través de ejemplos prácticos y operativos.

La conferencia trató principalmente de las siguientes cuestiones:

- ¿Por qué el tiempo de transferencia de la investigación sobre el agua es actualmente superior a 10 años?
- ¿Por qué es tan importante desarrollar estrategias de diseminación específicas y adaptativas?
- ¿Cuáles son las responsabilidades y los papeles respectivos de los gestores del agua, de los científicos y protagonistas de la transferencia?
- ¿Pueden las herramientas y métodos de transferencia estimular la innovación?
- ¿Cuáles son las acciones que los proveedores de fondos deben realizar para optimizar la utilización rápida de los resultados de la investigación sobre el agua?

Informaciones:

www.waterdiss.eu



EDF

La OIAgua está equipando el nuevo Laboratorio de la División Ingeniería del EDF de Chinon

Desde 2007, la OIAgua ha diseñado y desarrollado varios equipamientos y unidades piloto de estudio para los distintos laboratorios de la División Investigación y Desarrollo de la Electricidad de Francia - EDF (EDF I&D).

La Unidad de ingeniería "EDF CEIDRE" (Centro de Evaluación e Inspección en los Ámbitos de la Realización y Explotación) decidió confiar a la OIAgua la reparación de unidades para su futuro Laboratorio de Chinon. Esta unidad tiene varios bucles de estudio representativos del circuito de enfriamiento de las Centrales Nucleares de Producción de Electricidad (CNPE) y equipamientos asociados. La particularidad de esta plataforma está que, en una lógica de desarrollo sostenible, fue parcialmente realizada con unidades existentes.

Desarrolladas, construidas y probadas en 2013 en el centro de la OIAgua en La Souterraine, se instalarán las unidades en la próxima primavera en el sitio de Chinon.

✓



Vista general de las torres de refrigeración en construcción en los talleres de la OIAgua en La Souterraine

Un "SAGE" - el Río Siagne



Reunión de instalación de la CLA Junio de 2013

El Siagne es un río costero permanente que desemboca en el Mediterráneo en el Sur de Francia.

Lanzamiento del análisis:

Las múltiples presiones relacionadas, en particular, con el suministro de agua potable y la producción de energía, condujeron a pedir que un **Plan de Aprovechamiento y Gestión del Agua (SAGE)** se elabore para preservar el recurso.

Se lanzó este "SAGE" el 7 de julio de 2010 y la Comisión Local del Agua (CLA) fue establecida el 14 de mayo de 2013.

Se designaron ACTeón y la OIAgua para participar en la elaboración de la caracterización de la Cuenca. Este estudio comenzó en la primavera 2013 y se desarrollará en dos años.

Objetivos ambiciosos:

- Llegar a movilizar a todos los protagonistas de la cuenca para garantizar su participación efectiva;
- Recoger y completar los datos pertinentes sobre las problemáticas elegidas;
- Garantizar el buen nivel de detalles y cuantificación de los análisis;
- Construir escenarios contrastados y operativos mediante métodos participativos;
- Contribuir a una mejor gobernanza.

✓

Consulta pública en la Martinica



La OIAgua al lado del Comité de Cuenca



Dentro de la implementación de la Directiva Marco europea del Agua (DMA), los Comités de Cuenca franceses lanzaron una consulta pública con el fin de actualizar en cada cuenca el Plan de Gestión y el Programa de Medidas para el próximo período de 2016-2021.

La Dirección de Medio ambiente, Aprovechamiento y Alojamiento y la Oficina del Agua (ODE) de la Isla de la Martinica pidieron a la OIAgua acompañarlas para organizar esta nueva consulta pública prevista por la Directiva.

La consulta permitió comprobar si los desafíos identificados en 2006 para el Plan de Gestión 2010-2015 son todavía de actualidad.

El Comité de Cuenca de la Martinica, preocupado de solicitar la opinión de la población, desarrolló, entre el 5 de noviembre de 2012 y el 4 de mayo de 2013, una estrategia de consulta innovadora utilizando a la vez herramientas clásicas como la página Web y el cuestionario de consulta y herramientas específicas: **20 "Embajadores Azules" viajaron a través de la isla para informar y solicitar opiniones; se organizaron 5 reuniones públicas y un seminario de los protagonistas del agua.**

La OIAgua apoyó al Comité de Cuenca para elaborar el cuestionario, organizar y animar los encuentros con la población y los protagonistas.

2000 personas respondieron a la consulta.

✓

EUROPA - FRANCIA

Comunidad de Aglomeración de Perpignan-Mediterráneo



Hacia una única tarifa del agua y del saneamiento

En 2011 y 2012, la OI Agua estuvo encargada por la Comunidad de Aglomeración de Perpignan-Mediterráneo de proporcionar a cada uno de sus 36 Municipios varios escenarios de inversión y la estrategia arancelaria correspondiente para el período 2012-2015.

Se siguió el establecimiento de 36 tarifas de venta de agua y tantas tasas para el saneamiento con divergencias sensibles entre Municipios.

Durante estas reflexiones, varios Representantes elegidos desearon una mayor solidaridad en el área con dos direcciones:

- **por una parte**, en favor de las poblaciones desfavorecidas para que se prevé una tarificación progresiva e incentivando ahorros de agua,

- **por otra parte**, para los territorios con abastecimiento de agua y saneamiento más difíciles que podrían beneficiarse del apoyo de los Municipios más dotados.

Inicialmente aplicada a los Municipios manejados en corporación pública, una única tarifa podría extenderse a todos los Municipios de Perpignan-Mediterráneo con un deseo de igualdad reforzada entre todos los ciudadanos.

En este contexto, **la OI Agua se vio confiar una misión de estudio de convergencia arancelaria**, con el fin de proponer a los Representantes elegidos varios escenarios de aproximación de las tarifas sin replanteamiento de los balances presupuestarios, de las políticas de inversión establecidas antes, y de la tarificación incentivando ahorros de agua. ✓

COMUNIDAD DE AGLOMERACIÓN DE PERPIGNÁN-MEDITERRANEO



Indicadores de Gestión de los Servicios



Los municipios franceses tienen una obligación legal de reportaje sobre la gestión de los Servicios de Suministro de Agua Potable y Saneamiento.

Pareció necesario realizar un conjunto de guías y recomendaciones didácticas, pedagógicas y coherentes sobre la utilización de los indicadores para la gestión operativa de estos servicios

En 2014, la OI Agua realizará con la "ONEMA" un estudio prospectivo para establecer las metodologías aplicables, con, entre otras cosas, los objetivos siguientes:

- Selección de variables e indicadores de resultado pertinentes;
- Descripción y definición pedagógicas de estos indicadores y variables;
- Elaboración de recomendaciones operativas para la gestión de los servicios en relación con los indicadores seleccionados,
- Concepción de documentos de especificación "SANDRE" correspondientes (ver p. 34). ✓

Alrededor del Lago Vassivière

Apoyo a las Autoridades Contratantes para una mejor coherencia de las acciones

Los dos Sindicatos Intermunicipales "SIAEP Couze-Gartempe" y "SYMIVA del Lago Vassivière", y el Municipio de la Porcherie seleccionaron la OI Agua para guiarlos en sus opciones estratégicas, la coordinación y la supervisión de sus estudios.

Así pues, la OI Agua realizó:

- **La síntesis de los problemas de recursos de agua potable del "SIAEP Couze-Gartempe"** y la supervisión de las sociedades de consultoría encargadas de realizar los diagnósticos técnicos necesarios. Esto resultó en el establecimiento de un Plan Maestro ampliado a los desafíos globales del recurso, de la producción y de la distribución. ✓

- El seguimiento y la supervisión técnica y administrativa del diagnóstico de las instalaciones de distribución de agua del Municipio de la Porcherie.
- El análisis argumentado de las opciones técnicas de saneamiento, así como su priorización en el territorio del "SYMIVA". Esta acción integra la problemática de protección y contribuye al objetivo de exclusión de todos los vertidos en las cuencas de abastecimiento del Lago de Vassivière y a la protección de las zonas de baños. ✓



El Lago Vassivière

AGUADOC

AGUADOC, el portal internacional de la documentación sobre el agua, propone una gran variedad de servicios:

- **un acceso a la base documental de la OIAgua:** cerca de 254.000 referencias y documentos de texto completo, el 10% de los cuales es en español;
- **prestaciones a medida sobre todos los temas del ámbito del agua:** (contaminaciones difusas, agricultura, medios acuáticos, tecnologías, reglamentación, socioeconomía...), para soluciones de vigilancia y de búsqueda de información, la realización de expedientes documentales personalizados y la redacción de síntesis;
- **un producto estrella: "Las síntesis técnicas de la OIAgua",** iniciadas desde el 1997 con AgroParisTech ENGREF (Escuela Nacional de Ingeniería Rural de las Aguas y Bosques). **La colección tiene hoy más de 180 títulos.**

Se publicaron así siete nuevos títulos en 2013:

- Análisis crítico de las estrategias de gestión y movilización del recurso hídrico para adaptarse al cambio climático.
- La gestión integrada de las aguas costeras: ¿Qué estrategia francesa?
- El papel de la hidromorfología en lograr el "Buen Estado" de la DMA.
- La reforma de la Política Agrícola Común para 2014-2020 y la Gestión del Agua.
- Los mercados públicos en la gestión de los servicios colectivos de agua y saneamiento en Francia.
- Retornos de experiencias sobre la valorización del biogás - Dificultades técnicas y reglamentarias.
- Ciudades duraderas - Agua, energía y urbanismo.

Puede encontrarse en la página Web:

www.iowater.org/documentation



EL "SANDRE"

¡El Servicio Nacional francés de Administración de Datos y Referenciales sobre el Agua tiene 20 años!

Establecer un lenguaje común del agua

En 1992, se lanzó la Red Nacional de los Datos sobre el Agua (RNDA) para facilitar la puesta a disposición coherente de los datos sobre el agua a todos los niveles útiles.

Se creó el "SANDRE" en 1993 para simplificar los intercambios de estos datos entre los distintos protagonistas interesados. Por esta razón, pone a disposición diccionarios de datos y escenarios de intercambio en formatos informáticos.

El "SANDRE" ofrece así un único interfaz de intercambio y responde a la necesidad de establecer un lenguaje común entre los asociados del mundo del agua.

Debido a la multiplicación de los sistemas de información utilizados y la necesidad creciente de conocimientos, **el Sistema francés de Información sobre el Agua (SIA) sucedió a la RNDA en 2003.**

Por medio del "SANDRE", se establecen entonces muchas herramientas que permiten a los protagonistas interesados hacer sus sistemas de información interoperables: diccionarios y escenarios de intercambio interactivos, especificaciones de servicios Web multi-ámbitos, datos de referencias con certificación ISO 9001, un atlas cartográfico, un catálogo de metadatos, auditorías de sistemas informáticos, label de conformidad, etc.

La OIAgua está encargada de la Secretaría Técnica del "SANDRE", dentro de su Convenio Plurianual de Objetivos con la Agencia Nacional francesa de Agua y Medios Acuáticos (ONEMA).

Adaptarse a las necesidades de los protagonistas

Por ejemplo, cada año en Francia, más de diez millones de resultados de análisis de aguas (agua potable, agua superficial, agua subterránea, agua litoral, agua residual,...) se produ-

cen y se intercambian entre laboratorios de análisis y comanditarios (ARS, DREAL, Agencias del Agua, industrialistas,...).

Debido a esta constatación y a la demanda del conjunto de las partes involucradas, la OIAgua, en su calidad de **Secretaría del "SANDRE"**, elaboró, con el apoyo de los Ministerios encargados del Medio Ambiente y de la Salud, de la "ONEMA" y con la ayuda de un grupo de expertos, **una norma de intercambio de datos: "EDILABO"**.

Todo laboratorio debe en adelante ser capaz de recibir una solicitud de análisis y dar resultados al formato: "EDILABO" y los actores deben hacer evolucionar sus sistemas de información desarrollando un interfaz de intercambio conforme a la norma: "EDILABO". Pueden para eso dotarse con programas informáticos certificados conformes por la OIAgua.

El "SANDRE" propone más de 10.000 páginas de diccionarios de datos y escenarios de intercambio. Tiene también más de 13.000 ficheros que obtienen el label de conformidad y más de 45.000 elementos codificados (taxones, sustancias, etc.).



En su calidad de Secretaría del "SANDRE" y dentro de la Directiva europea "INSPIRE", la OIAgua es miembro contribuidor para la redacción de especificaciones sobre el intercambio de datos sobre el agua. Se realizó un primer análisis comparativo de los modelos "SANDRE" e "INSPIRE". Los trabajos de ajuste de estos modelos se desarrollarán en 3 años.



<http://sandre.eaufrance.fr>

EUROPA - FRANCIA

www.documentation.eaufrance.fr

El portal documental nacional francés sobre el agua y los medios acuáticos



Este portal está abierto al público en general desde el 2009. Da acceso a más de 63.000 prospectos documentales y a muchos informes de estudios, de texto íntegro, puestos a disposición por 19 Organismos públicos contribuidores franceses:

Ministerio de Ecología, "ONEMA", Agencias del Agua, Organismos de Investigación (IRSTEA, IFREMER, INIA, BRGM), los 4 Polos relés de humedales, las Oficinas del Agua de la Martinica y la Reunión y la OI Agua.

Centrado alrededor de un motor de búsqueda potente, el portal se enriqueció progresivamente de nuevas funcionalidades y servicios tales como preselecciones de documentos (lista de novedades, filtro por temas) e interfaces cartográficas.

Se mejoró también el interfaz de búsqueda por la instauración de sistemas de ayuda a la búsqueda basados en el **Tesoro Agua®**.

www.documentation.eaufrance.fr



Panorama de los trabajos de Investigación & Desarrollo



La OI Agua actualizó el panorama de los protagonistas de la Investigación y Desarrollo en el ámbito del agua y de los medios acuáticos (número de empleos en la I&D, número de

unidades de investigación, etc.) en Francia y en 12 otros Países de la Unión Europea.

<http://carteau.onema.fr/en>



Un acceso a los datos sobre el agua

Resultado de la cooperación entre la "ONEMA", el "BRGM" y la OI Agua, esta página, que se abrió en el 2013, ofrece un acceso libre a los datos sobre el agua, los medios acuáticos y sus usos, publicados en la página Web "Eau-france".

El "Opendata" o "datos abiertos" es un planteamiento de publicación en línea de datos numéricos estructurados según un procedimiento que garantiza su libre acceso y su reutilización por todos, sin restricción técnica, jurídica o financiera.

Estos datos se proponen pues gratuitamente, en formatos electrónicos explotables, y bajo licencia abierta.



"Naiades"

La Base francesa nacional de datos sobre la calidad de los ríos y lagos



"Naiades" permite almacenar los resultados de las mediciones de la calidad de los ríos y lagos.

La OI Agua, encargada de la Secretaría del "SANDRE", estableció una terminología común y los formatos de intercambio utilizados por todos los protagonistas interesados de Francia metropolitana y de los Departamentos de ultramar.

El proyecto, manejado por la "ONEMA", implica las Agencias del Agua de Francia metropolitana y Oficinas del Agua de ultramar, las Direcciones Regionales del Medio Ambiente (DREAL), el "IRSTEA", y también la



OI Agua, que ha realizado la formación de los protagonistas desde el 2012.

Guías temáticas

La OI Agua redactó guías de utilización adaptadas a los distintos protagonistas que actúan en los procesos de adquisición de los datos.

www.reseau.eaufrance.fr/sujet/naiades



www.data.eaufrance.fr



www.oiaqua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡7.550.000 de visitantes en el 2013!

Croacia

Hermanamientos institucionales europeos para una mejor gestión del agua con el 28º Estado Miembro



Reunión de clausura del hermanamiento "sustancias peligrosas"

► **Directiva Marco del Agua y contaminación por las sustancias peligrosas vertidas en los medios acuáticos**

Durante 14 meses, Francia y Austria implementaron con éxito este hermanamiento europeo con Croacia.

La ceremonia de clausura tuvo lugar en la prestigiosa sala de la Cámara Croata de Economía en Zagreb el 5 de julio de 2013, ilustrando la asociación establecida con las partes interesadas en el esfuerzo necesario para reducir los vertidos de sustancias peligrosas.

Muchos sectores de actividad producen o utilizan estas sustancias peligrosas y son el origen de vertidos en el medio ambiente: industria, agricultura y también infraestructuras, equipamientos urbanos, actividades hospitalarias y médicas, artesanales y también domésticas.

La Directiva europea relativa a las sustancias peligrosas pide que sean:

- prohibidas para las más peligrosas de ellas,
- objeto de medidas que permiten protegerse de las mismas, y en particular reducir los vertidos para otras.

El hermanamiento así apoyó a los asociados croatas a distintos niveles:

- **inventario de las sustancias utilizadas y vertidas** y de su presencia en las aguas superficiales, subterráneas y marinas,
- **adaptación de la red de vigilancia** a la problemática de las sustancias peligrosas,

- **instalación de nuevos equipamientos de análisis potentes**, y, en particular, con un importe de 400.000€ proporcionado por la UE a través del proyecto,
- **refuerzo de los procedimientos y herramientas de control de calidad** con el fin de garantizar la fiabilidad y la representatividad de los resultados. ¡El Laboratorio Nacional que se benefició del desarrollo de sus habilidades recibió su acreditación durante el proyecto!
- **mejora de la gobernanza, explotación e intercambios de los datos entre los distintos asociados.**

Las instituciones croatas beneficiarias de este proyecto fueron principalmente el Ministerio de Agricultura y la Compañía del Agua Croata. Del lado francés y austríaco, los asociados del hermanamiento son: el Ministerio francés de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía (MEDDE), la **Oficina Internacional del Agua**, el Instituto Nacional de Medio Ambiente y Riesgos Industriales (INERIS), el Laboratorio Nacional del Medio Ambiente (LNE), la Agencia de Investigación Geológica y Minera (BRGM), las Agencias del Agua francesas, así como la Agencia austríaca del Medio Ambiente (UBA) y el Ministerio austríaco de Agricultura, Medio Ambiente, Bosques y Agua.

En total, una cuarentena de expertos franceses y austríacos intervinieron en colaboración con sus colegas croatas para llevar a cabo las actividades de este hermanamiento, que constituyen un motor potente de intercambio y progreso.

► **Directiva Inundación**

Austria, Francia y Países Bajos están implementando el hermanamiento europeo sobre la Directiva Inundación en Croacia.

Adoptada en 2007, la Directiva Inundación impone su calendario a los 4 países participantes en el hermanamiento, lo que da una gran riqueza a los intercambios y permite a Croacia ajustar sus prácticas a los mejores niveles, beneficiándose de los esfuerzos de desarrollo metodológico de los países más avanzados. El calendario de la Directiva, que se sincronizará con el de la Directiva Marco del Agua, prevé así los plazos siguientes para las 3 etapas de preparación de los Planes de Gestión de los Riesgos Inundación que deben desarrollarse en cada una de las distintas cuencas/unidades hidrográficas:

- **Estudio Preliminar de los Riesgos Inundación (EPRI)** con selección de **los Territorios con Riesgo Importante (TRI)** antes de diciembre de 2011;
- **Cartografía del riesgo en los TRI** antes de diciembre de 2013;
- **Planes de Gestión de los Riesgos Inundación (PGRI)** con su Programa de Medidas antes de diciembre de 2015.

El proyecto de 15 meses se centra más concretamente en la etapa de cartografía del riesgo inundación en 2 territorios prioritarios piloto: El Kupa en la cuenca del Mar Negro y el delta del Neretva, río del Adriático con características de inundación específicas.

La **Olgua** encargada del programa de capacitación, propone apoyar la preparación del Plan de Gestión de los Riesgos Inundación (PGRI) con su Programa de Medidas y el análisis económico asociado.

Del lado francés, además de la intervención de la **OI Agua** por cuenta del Ministerio de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía, el apoyo del Centro Mediterráneo de Estudios Técnicos de Equipamiento (CEREMA) es precioso y apreciado.



EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

Albania

Actualización de los estándares técnicos nacionales

Dentro del proyecto de "actualización de los estándares técnicos para los estudios y la construcción en el ámbito del agua y del saneamiento en Albania" apoyado por el Ministerio francés de Economía (FASEP), la OI Agua produjo 8 fascículos técnicos con el fin de volver más autónomos los sectores albaneses de la ingeniería y construcción y mejorar la calidad de las obras de agua potable y saneamiento.

- 1 Compactación de suelos y trincheras;
- 2 Estación de bombeo;
- 3 Tratamiento del agua potable;
- 4 Tanques;
- 5 Redes de agua potable;
- 6 Redes de aguas residuales;
- 7 Tratamientos colectivos de las aguas residuales;
- 8 Tratamiento individual de las aguas residuales y gestión de las materias de desagüe.



Seminario de presentación de los estándares técnicos para el sector del agua potable

Estos fascículos detallan las especificaciones técnicas mínimas para el diseño y la realización del conjunto de las obras utilizadas para el suministro de agua potable y el tratamiento de las aguas residuales, que deben ser compatibles con las normas europeas.

Se proporcionaron los fascículos, en inglés y albanés, al Ministerio Albanés de Obras Públicas y Transportes durante un seminario de clausura del proyecto en presencia del Embajador de Francia en Albania, del representante regional de la misión económica francesa y de las empresas del "club FASEP" que apoyaron el proyecto.

Kosovo

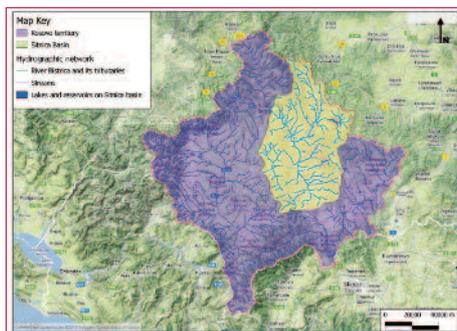
Apoyo institucional al Ministerio de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio (PSEM)

En diciembre de 2011, se lanzó un hermanamiento europeo con el fin de reforzar la capacidad del Ministerio Kosovar de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio (PSEM) y de las partes involucradas para aplicar y hacer cumplir la reglamentación del agua y la gestión de las cuencas, de las infraestructuras hidráulicas, incluidas presas, y de los residuos, la ordenación del territorio urbano, la protección de la naturaleza y de la biodiversidad.

Francia participa en este hermanamiento, como asociado junior, con Italia.

Habida cuenta de la amplitud de las actividades dedicadas al marco legislativo, a la gestión de los residuos y del agua y también a la ordenación del territorio y a la protección de la naturaleza, el Ministerio francés de Ecología, Desarrollo Sostenible y Energía asegura la coordinación de las varias instituciones francesas que intervienen en este proyecto de 2 años.

En lo que concierne al componente del agua, expertos del Ministerio francés de Ecología, de la Agencia del Agua Rin-Mosa y de la Oficina Internacional del Agua trabajan en colaboración con sus homólogos kosovares, con el fin de intercambiar sus experiencias y elaborar recomendaciones para la implementación de la Directiva Marco del Agua y Planes de Gestión de Cuenca, la lucha contra la contaminación, y el refuerzo del Sistema de Información sobre el Agua en Kosovo. ✓



El Río Drini i bardh



www.oiagua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡7.550.000 de visitantes en el 2013!

SEMISA



Administrar mejor los conocimientos sobre el agua en el Mediterráneo

Creación de Sistemas de Información compartida sobre el Agua en la Región Mediterránea



Union pour la Méditerranée
Union for the Mediterranean

Después de la solicitud de la Conferencia Ministerial sobre el Agua para el Mediterráneo, que tuvo lugar a finales de 2008 en Jordania, de disponer de datos, estadísticas e indicadores comparables, el SEMISA y los Países Mediterráneos trabajaron juntos para **definir un proyecto ambicioso de refuerzo de los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua en el Mediterráneo.**

En concertación con el **Secretariado de la Unión para el Mediterráneo (UpM)**, el Plan de Acción para el Mediterráneo, la Agencia Europea de Medio Ambiente y la Liga de los Estados Árabes, **el proyecto se ha finalizado y se ha presentado para su aprobación por los 43 países miembros de la UpM.**

Este proyecto tiene:

- **Un componente regional** para proporcionar guías y herramientas para el desarrollo de habilidades, el intercambio de experiencias y la demostración de flujos de datos para permitir informes internacionales, en particular, para la Estrategia de Desarrollo Sostenible en el Mediterráneo, la Descontaminación del Mediterráneo (Med-pol) y la Estrategia del Agua de los Países Árabes. Este componente está abierto al conjunto de los países de la Unión para el Mediterráneo. Se basa en las normas Europeas (SEIS, WISE, INSPIRE) y las normas de las Naciones Unidas (contabilidad económica y medioambiental del agua).
- **Un componente nacional**, que representa cerca de un 85% del presupuesto para el refuerzo de los **Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua (SNIA)** en los cuatro primeros países piloto (Marruecos, Túnez, Jordania y el Líbano).



Seminario de la UpM en Barcelona
Septiembre de 2013

El interés suscitado por el proyecto condujo a los asociados a lanzar primeras acciones antes de la aprobación por la UpM: así las fases preliminares de definición de los SNIA empezaron en Marruecos y Jordania, y una primera aplicación está en curso en Túnez.

A nivel regional se condujo un análisis de los indicadores necesarios para la gestión integrada de los recursos hídricos en asociación con el Plan Azul y con el apoyo de la "ONEMA". Los conocimientos que serán generados por este proyecto permiten prever numerosas aplicaciones. Una de ellas es la preparación de **un Libro blanco sobre el agua en el Mediterráneo**, iniciado por el Instituto Mediterráneo del Agua y presentado conjuntamente a la aprobación de la UpM dentro de un proceso de creación de una Plataforma Mediterránea de Conocimientos sobre el Agua.

Una Red de para mejorar la gestión de los recursos hídricos Con el fin de compartir mejor las experiencias en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos y acompañar los protagonistas locales en su aplicación, **la Unión Internacional de Conservación de la Naturaleza (UICN), en asociación con el SEMISA, el CEDARE y ONGs nacionales en Marruecos, Egipto, Jordania y Palestina, lanzaron el proyecto "Red Regional de Conocimientos sobre el Agua" (RKNOW) con una cofinanciación de la Comisión Europea en el marco de la Política de Vecindad de la UE.** Se seleccionaron cuatro temas para estructurar los trabajos en subredes temáticas para los 3 años del proyecto: gobernanza, nexus energía-alimentación-agua, tecnologías duraderas, agua y cambio climático.

Plataforma estratégica sobre la gestión duradera de los residuos en el Mediterráneo

Todos los protagonistas de la gestión de los residuos en el Mediterráneo se enfrentan al crecimiento del volumen que debe tratarse, a la evolución de las normas reglamentarias que deben cumplirse o de los objetivos nacionales e internacionales que deben lograrse. En muchos países de la región mediterránea, hay a menudo no selección preliminar al vertido de residuos, se conocen poco las soluciones para el tratamiento de los residuos y las Autoridades carecen de recursos para apoyarlas.

En esta línea se inscribe el proyecto MED-3R encaminado a desarrollar sistemas integrados de gestión de los residuos urbanos eficaces y adaptados a los contextos locales.

La **Metrópolis Niza Costa Azul** coordina este proyecto financiado por la **Comisión Europea** de conformidad con el Instrumento Financiero Europeo de Vecindad y de Asociación en el Mediterráneo. Con un presupuesto de cerca de 5 M€, reúne a quince asociados, incluyendo esencialmente ciudades de cinco países ribereños del Mediterráneo: Francia, Italia, Túnez, el Líbano y Jordania.

La **OIAgua** y el **SEMISA** contribuyen a este proyecto en el componente "capitalización y capacitación en la gestión de los residuos sólidos urbanos", y en la coordinación de las 13 acciones piloto realizadas en las 8 ciudades asociadas del proyecto.



Comité de lanzamiento,
Niza - 13 de junio de 2013



El lanzamiento del proyecto se organizó en Niza en junio de 2013.

Un Secretariado General Permanente de Euro-med se ha instalado en Niza. ✓

EL MEDITERRÁNEO

”AquaForMed”

Red Mediterránea de Centros de Capacitación en Agua

La Red Mediterránea de Centros de Capacitación en Agua se lanzó durante el VI Foro Mundial del Agua en Marsella en marzo de 2012.

En el seno de la Red Internacional de Centros de Capacitación en Agua, tiene por objeto facilitar el intercambio de conocimientos entre centros de capacitación profesional enfrentados a problemas similares y reforzar sus capacidades de responder a las necesidades de formación de las administraciones y servicios encargados de la gestión y suministro del agua y del mantenimiento de las infraestructuras.

Los miembros de la Red desean que se reconozca el papel esencial de la capacitación profesional para mejorar la calidad de los servicios de agua.

Algunos Miembros Fundadores se reunieron, en noviembre de 2012, al Secretariado de la Unión para el Mediterráneo (UpM) en Barcelona, para preparar un gran proyecto que debe presentarse a la aprobación por la UpM.

Argelia

Coaching en el ámbito de la gestión de los residuos



Coaching de los formadores en el sector de los residuos Argel - Noviembre de 2013

Desde hace principios del año 2010, la Agencia de Cooperación alemana GIZ está desarrollando un proyecto de “Refuerzo de las habilidades de capacitación en el sector del medio ambiente en el Magreb”.

En el marco del componente “Residuos sólidos” de este proyecto, GIZ confió a la OIAGua la realización de 6 semanas de capacitación en Francia y Argelia.

La página Web de la Red, en francés e inglés al principio, en árabe en una fase posterior, será la plataforma de intercambios relativos a la capacitación profesional, inicialmente en el sector del agua potable y del saneamiento.

Un foro permitirá a cada uno expresarse y abastecer estudios, incluso **un análisis costes-beneficios de la formación continua, para convencer, si eso es aún necesario, los decisores y proveedores de fondos de la importancia de movilizar finanzaciones perennes para la formación.**

Los asociados de esta red mediterránea reconocen en efecto la necesidad de desarrollar una argumentación sólida en favor de la capacitación profesional en agua y de disponer de herramientas comunes para la promoción y la comunicación.

El apoyo financiero concedido por la Región francesa Ile-de-France permitió empezar estas actividades.

La Red es una estructura flexible y abierta que se basa en el principio de una adhesión voluntaria y del deseo compartido de sus miembros de trabajar juntos.

Tiene así vocación de extenderse ampliamente más allá de los Miembros Fundadores y se da por objetivo de reunir la mayoría de los Centros mediterráneos de Capacitación Profesional en Agua en 5 años.

www.aquaformed.org

AQUA
forMed



iledeFrance
Demain s'invente ici



Agencia Nacional de Saneamiento

Dentro del programa de apoyo al sector del agua y saneamiento en Argelia, desarrollado por el Ministerio de Recursos Hídricos (MRE) y con la ayuda de la Unión Europea, la Agencia Nacional de Saneamiento (ONA) confió a la OIAGua una misión de apoyo al diseño y al comienzo de su Centro de Capacitación en Saneamiento (CFMA).

Esta misión consistió en elaborar las especificaciones técnicas de las plataformas pedagógicas y acompañar al “ONA” en la elaboración de las licitaciones para su realización.

En noviembre de 2013, la OIAGua realizó también 6 semanas de capacitación de los formadores de la “ONA” en la utilización de plataformas pedagógicas en sesiones de trabajos prácticos en el Centro Nacional de Capacitación en Agua de la OIAGua en Francia. ✓

giz Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Turquía

3 hermanamientos institucionales europeos

► Hermanamiento Monitoreo Directiva Marco del Agua

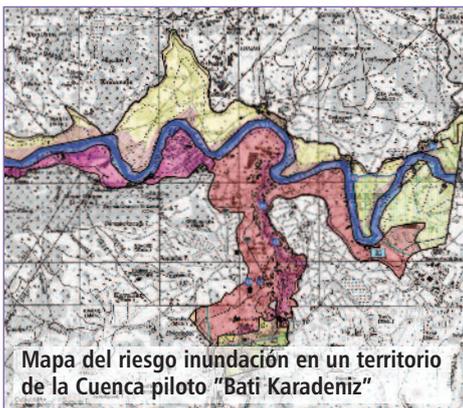
Este hermanamiento europeo, que trata de la implementación de la Directiva Marco, se ha realizado desde septiembre de 2011 por los Países Bajos, Francia y España para apoyar al Ministerio Turco de Aguas y Bosques en la elaboración de los Planes de Monitoreo en seis cuencas piloto y de un Plan de Monitoreo Nacional con el fin de evaluar el estado ecológico de los ríos, lagos, aguas de transición y aguas costeras.

Del lado francés, expertos del Ministerio de Ecología (MEDDE), de la Agencia Sena-Normandía, de "IRSTEA", de "IFREMER", coordinados por la **OIAgua**, contribuyen a estos trabajos.

Después de varias sesiones de capacitación en Turquía, un viaje de estudios a Francia, que tuvo lugar del 6 al 12 de octubre de 2013, permitió a una delegación de 22 representantes turcos conocer mejor la organización institucional y los aspectos prácticos de los Planes de Monitoreo en Francia. Varias visitas de terreno permitieron ilustrar concretamente los papeles de cada institución y los métodos utilizados.

► Hermanamiento Directiva Inundación

Este hermanamiento europeo "desarrollo de las habilidades para la implementación de la Directiva inundación" tiene como objetivo apoyar a la Dirección General de la Gestión del Agua del Ministerio de Aguas y Bosques en su nueva misión de coordinación para una mejor gestión del riesgo inundación en Turquía.



Mapa del riesgo inundación en un territorio de la Cuenca-piloto "Bati Karadeniz"



Reunión de lanzamiento del hermanamiento "aguas de baño" - Ankara - Febrero de 2013

Este proyecto se desarrolla en 2 años con el apoyo de las principales instituciones públicas Francesas y Rumanas que trabajan en esta Directiva en sus países respectivos: Dirección General para la Prevención de los Riesgos (MEDDE), el Centro de Estudios Técnicos del Equipamiento Mediterráneo (CEREMA), la **OIAgua**, la Administración Nacional "Apele Romane" y su Instituto de Hidrología y Gestión del Agua.

El proyecto trata en particular de:

- **La transposición de la Directiva Inundación en la legislación turca** y la adaptación de la organización institucional;
- La implementación práctica de las 3 etapas de preparación de **un Plan de Gestión de los Riesgos Inundación en la Cuenca piloto del "Bati Karadeniz"** que desemboca en el Mar Negro, especialmente la organización de la consulta de los usuarios en un Comité de Cuenca;
- **La elaboración de una guía metodológica y la realización de sesiones de capacitación** para transmitir las lecciones aprendidas en la cuenca piloto en 3 otras cuencas dentro del marco del hermanamiento y posteriormente en las otras cuencas turcas;
- **La preparación del Plan Nacional de implementación de la Directiva Inundación** integrando el análisis económico.



► Hermanamiento Directiva de las aguas de baño

Desde enero de 2013 y por dos años, el hermanamiento europeo sobre la Directiva relativa a las aguas de baño en Turquía está manejado por la Oficina Internacional del Agua por cuenta del Ministerio francés de Asuntos Sociales y Salud en colaboración con el Minoprio italiano, designado por el Consejo Regional de Lombardía.

La Directiva relativa a las Aguas de Baño presenta una estrategia global, basándose en:

- nuevos métodos de cálculo para una evaluación más representativa de la calidad de las aguas, y la clasificación de las zonas de baño;
- la mejora de la calidad de los datos;
- la elaboración de perfiles de las zonas de baño, con un Plan de Acción para mejorar la calidad de las aguas;
- el establecimiento de medidas de gestión en caso de circunstancias excepcionales;
- la consideración de los riesgos vinculados a los cianobacterias;
- una mejor información pública;
- la mejora de las capacidades técnicas de los laboratorios de control.

Los primeros resultados y la carta de información del proyecto están disponibles en la página Web en inglés y turco.

www.aquacoop.org/turkeybw



EL MEDITERRÁNEO

Turquía



BANCO MUNDIAL



Presentación del sistema de reparto del agua en el sur de Francia



Lago de Serre-Ponçon en los Alpes-de-Haute-Provence

El **Banco Mundial**, dentro del apoyo técnico que proporciona al Ministerio turco de Aguas y Bosques, deseó que sea presentada la experiencia de terreno en el reparto del agua en las cuencas fluviales francesas que encuentran escaseces de agua.

La **OIAgua**, estuvo encargada de identificar a los principales organismos interesados: la Agencia del Agua Adur-Garona, la Compañía del Canal de Provence, la Asociación de los Usuarios del Agua (ASA) del Canal de Gap y de Ventavon que testificaron de su experiencia de gestores en situación de escasez de agua:

- **A nivel de la cuenca**, sobre la definición de las prioridades de reparto entre los usos y su aplicación operativa por la Agencia del Agua de la Cuenca y la Compañía Regional de Desarrollo encargada de las infraestructuras.
- **A nivel local**, donde las asociaciones de usuarios (ASA) del agua fueron reforzadas por la ley de modernización de 2004 y siguen cumpliendo su papel importante en la transmisión de su experiencia en la gestión del agua y del saber hacer en situación de escasez.

El estudio de una cuarentena de páginas en inglés, explora:

- 1 **Los marcos jurídicos y políticos de la gestión del agua en Francia**, establecidos recientemente, incluido el sistema de autorizaciones para tomas de agua, las actividades de Policía del Agua, y las últimas evoluciones en la implementación de la Directiva Marco del Agua;
- 2 **Los mecanismos de planificación y reparto del agua en la cuenca** según la experiencia de la Agencia del Agua Adur Garona;

- 3 **El sistema hidráulico Durance-Verdon de gestión de infraestructuras de usos múltiples**: análisis histórico, coordinación de las políticas sectoriales y cuestiones de gobernanza;
- 4 **Las condiciones operativas y legales de la gestión del agua en situación de rarefacción por las asociaciones de usuarios**: las características de las Asociaciones Sindicales Autorizadas (ASA) del Bajo y Medio Durance, los desafíos de los "derechos de agua", y el caso particular de las restricciones organizadas en el Canal de Gap

El caso francés descrito y analizado en este estudio se presentó el 30 y 31 de octubre de 2013 en Ankara en un seminario internacional organizado junto por el Banco Mundial y el Ministerio turco de Aguas y Bosques.



Marruecos

ONEE y OIAgua, una colaboración duradera



Empezada desde hace 7 años, la colaboración entre la Oficina Nacional de Agua y Electricidad (ONEE) en Marruecos y el Centro Nacional de Capacitación en Agua (CNFCA) de la Oficina Internacional del Agua (OIAgua) en Francia se continuó en 2013.

El año 2013 permitió así la continuidad del proyecto de ingeniería pedagógica que consiste en diseñar y seguir la realización de las plataformas pedagógicas "Red de saneamiento" que se construyeron en el Instituto de Agua y Saneamiento (IEA) de la "ONEE" en Rabat.

En complemento, la **OIAgua** elaboró los protocolos de trabajos prácticos y realizó la formación de los formadores de la "ONEE" en la utilización de estas plataformas pedagógicas.



Por otra parte, la **OIAgua**, en asociación con la sociedad de consultoría marroquí ADI, se comprometió en 2013 en el **proyecto de elaboración de los sistemas de referencias del diseño y dimensionamiento de las obras de saneamiento líquido**.

Estos manuales tendrán por vocación de servir de referencia para la "ONEE" en sus proyectos de redes de saneamiento, hidrología urbana, estaciones de bombeo y plantas depuradoras de fangos activados, lagunaje, lechos bacterianos y biodiscos.



Túnez

"REACH-CLP": hermanamiento europeo sobre la gestión y el control de los productos químicos

La Oficina Internacional del Agua participa con la Agencia austríaca para el Medio Ambiente, el "INERIS" y la Agencia sueca de Productos Químicos en la realización del hermanamiento europeo "Apoyo institucional en materia de gestión y control de los productos químicos en Túnez".

Este proyecto tiene por objeto promover en Túnez una industria más respetuosa de la salud y del medio ambiente reforzando al

mismo tiempo su competitividad y preparando el tejido industrial tunecino para los cambios de gestión, organizativos y tecnológicos, vinculados a la aplicación de los reglamentos europeos "REACH" (registro, evaluación y autorización de las sustancias químicas) y "CLP" (clasificación y etiquetado de las sustancias y mezclas químicas peligrosas).

La Oficina Internacional del Agua participa en el refuerzo de la base jurídica, en el establecimiento de una organiza-

ción institucional y en el desarrollo de las habilidades de intervención del Centro Técnico tunecino de la Química.

Este proyecto está financiado por la Unión Europea, y se desarrolla entre marzo de 2012 y marzo de 2014.

✓



Currículos de capacitación en la ONAS



Dentro del contrato de apoyo técnico "ONAS IV", llevado a cabo por la sociedad de consultoría IGIP, el

Centro Nacional Francés de Capacitación en Agua (CNFCA) de la Oficina Internacional del Agua (OI Agua) concibió y realizó 2 currículos de capacitación para el personal de la Oficina Nacional de Saneamiento (ONAS).

Estos currículos de capacitación tratan de los trabajos del "Responsable de depuradora" y del "Técnico de mantenimiento eléctrico".

Estos 2 currículos permitieron realizar 20 sesiones de formación en Túnez definiendo contenidos de formación muy pertinentes para las misiones realizadas por estas distintas profesiones.

Se hizo hincapié también en la práctica en el terreno previendo sistemáticamente trabajos prácticos in situ.

Para el seguimiento de la progresión de los conocimientos técnicos de los cursillistas, se desarrolló un sistema de evaluación de los conocimientos adquiridos antes y después de cada una de las sesiones de formación realizada. ✓



Sesión de formación en la ONAS

Gestión y optimización de los recursos hídricos y financieros



Formación realizada en Kasserine

Administrar los recursos hídricos optimizando la asignación de los presupuestos es en el centro de los problemas actuales de la administración tunecina.

Consciente de esta necesidad, la Cooperación Suiza, que interviene en la provincia de Kasserine en Túnez, solicitó a la Oficina Internacional del Agua (OI Agua) la realización de un curso de capacitación en la herramienta de modelización de las redes "EPANET".

Organizada en Kasserine en las oficinas de la Cooperación Suiza, esta formación se realizó para ingenieros de su personal y miembros de la administración tunecina encargada de los proyectos de redes rurales de esta Provincia. El objetivo consistió en acompañar a estos diseñadores de redes, en transmitirles las particularidades del programa informático, con todas las finuras y sutilezas que no se encuentran en los manuales, y en adaptar la aplicación del programa informático a las condiciones encontradas en su región.

La experiencia de la OI Agua, su conocimiento de Túnez y su control del programa informático permitieron responder a las esperas de los participantes; garantizando así una excelente transmisión del conocimiento y una aplicación inmediata de la modelización de una red en beneficio de todos los usuarios de las redes de riego y suministro de agua.

✓



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direction du Développement
et de la Coopération DDC

ORIENTE MEDIO

Palestina

Autoridad Palestina del Agua (PWA)

Capacitación del personal palestino en el diseño y la explotación de las plantas depuradoras



Formación realizada en octubre de 2013

Junto con los Asociados Técnicos y Financieros (USAID, GIZ, AFD, JICA, etc) que apoyan a la modernización y mejora de las infraestructuras de agua potable y saneamiento en los Territorios Palestinos, numerosos son los Protagonistas franceses de la Cooperación Descentralizada que implementan proyectos de apoyo técnico a las Autoridades locales Palestinas.

Entre éstos, la Agencia del Agua Adur-Garona se implicó ampliamente con la Autoridad Palestina del Agua (PWA) en la realización de proyectos en el sector del saneamiento.

سلطة المياه الفلسطينية
PALESTINIAN WATER AUTHORITY



El saneamiento constituye una de las prioridades de la Autoridad Palestina del Agua

Apenas más de un 30% de los hogares de Cisjordania está conectado al alcantarillado. Como las aguas residuales están poco o no tratadas, sus vertidos en la naturaleza contribuyen a contaminar las aguas subterráneas. La reutilización de las aguas tratadas aún no es desarrollada sino que la Autoridad Palestina la desea mucho.

En Cisjordania, la única gran unidad de tratamiento de las aguas residuales que funciona satisfactoriamente en 2012 fue la de Al-Bireh, cerca de Ramallah.

En este contexto la Agencia del Agua Adur-Garona pidió a la Oficina Internacional del Agua que realice en octubre y noviembre de 2013 dos sesiones de capacitación en el dimensionamiento y las condiciones de explotación de las depuradoras para los ejecutivos de la "PWA" y de las Autoridades locales palestinas.

Se prevé que, tras estas 2 sesiones de capacitación, la Agencia del Agua Adur-Garona organice una visita de estudio a Francia de los ingenieros palestinos.

Basándose en el éxito de estas sesiones de capacitación, la Agencia prevé prorrogar tales acciones en el 2014.



Construcción de la depuradora de Al-Tireh en Ramallah (25.000 Equivalente-Habitantes)

Jordania

"¡This is water!", Conferencia sobre el agua y la agricultura



Intercambio entre los representantes del Ministerio y los de los agricultores

En la continuidad del VI Foro Mundial del Agua, y en el marco del Año Internacional de la Cooperación en la Esfera del Agua, la Sociedad Científica Real de Jordania (RSS) y el Instituto Francés de Jordania, organizaron del 4 al 6 de junio de 2013 un día de mesas redondas sobre el Agua y la Agricultura, inaugurado por Su Alteza Real la Princesa Sumaya bint EL Hassan, Presidenta del "RSS" y la Sra. Caroline Dumas, Embajadora de Francia en Jordania.

Se invitó a la OI Agua a participar para presentar el sistema francés de asignación de los recursos hídricos entre sectores y la participación de los usuarios y del público en este proceso.

En el contexto de la primavera árabe, del desequilibrio creciente entre necesidades de agua y recursos disponibles en Jordania y en un momento en que las Autoridades jordanas están en plena reflexión sobre la implicación de los usuarios en la gestión del agua, esta presentación, seguida de un debate con las Autoridades del Agua y los representantes del "Highland Water Forum", resultó especialmente fructuosa.

El "Highland Water Forum" es un proyecto-piloto del Ministerio jordano de Aguas y Riego para la aplicación del principio de concertación en la gestión local de recursos subterráneos raros y compartidos, apoyado por el GIZ en estrecha colaboración con la Embajada de Francia.



www.oiaagua.eu

El mundo del agua en la Internet



- ➔ **Capacitación Profesional**
- ➔ **Documentación - Información**
- ➔ **Cooperación Institucional**
- ➔ **Política del Agua**
- ➔ **Actualidades - Vigilancia técnica**
- ➔ **Francia - Europa - Mundo**



Vínculos privilegiados con:

RIOC - RICCA - SEMISA

FORO MUNDIAL DEL AGUA (DAEGU 2015)

y 350 páginas Web especializadas

¡7.550.000 de visitantes en el 2013!

www.oiaagua.eu

**¡Visite nuestro
nuevo portal!**

Las Noticias N° 24 - Marzo de 2014

Directora de la Publicación: **Christiane RUNEL**

Coordinación / Maqueta: **Frédéric Ransonnette - OIAgua - París / Redacción / Traducción: Gisèle Sine / Photos: OIAgua**

Impresión: **GDS Imprimeurs - Limoges - N° ISSN : 1561-2627 - N° ISSN en línea : 2310-5933**

Oficina Internacional del Agua - 21, rue de Madrid - 75008 París - FRANCIA

Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45 - Email: oiaagua@oiaagua.eu - Web: www.oiaagua.eu